

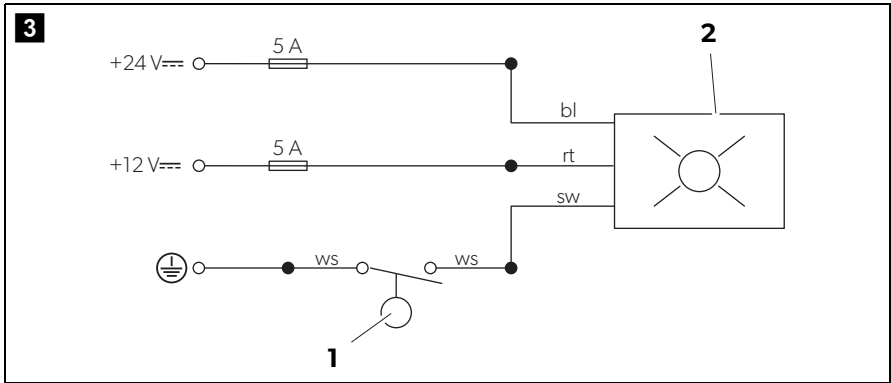
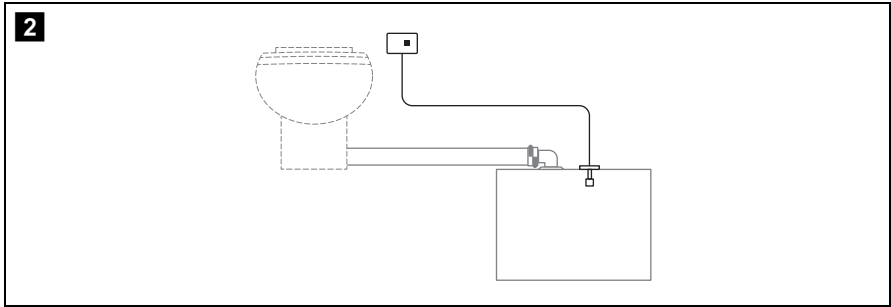
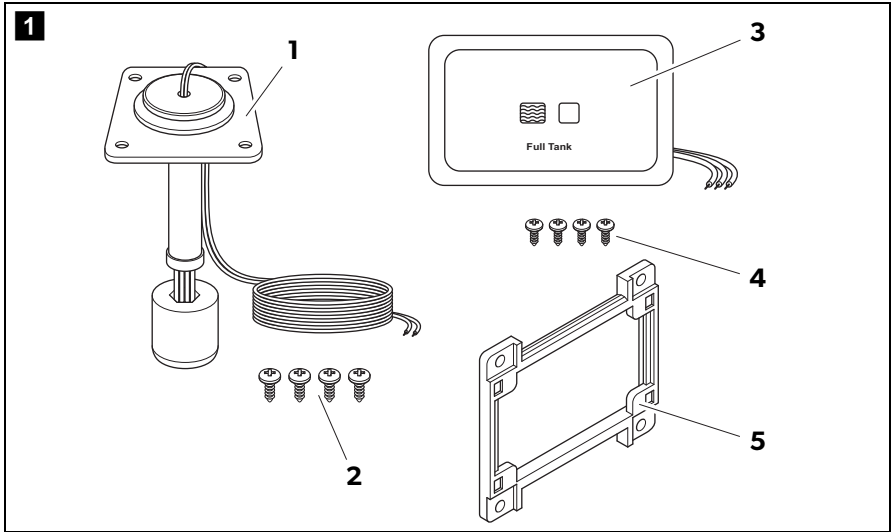
DOMETIC **SANITATION** **DTM**

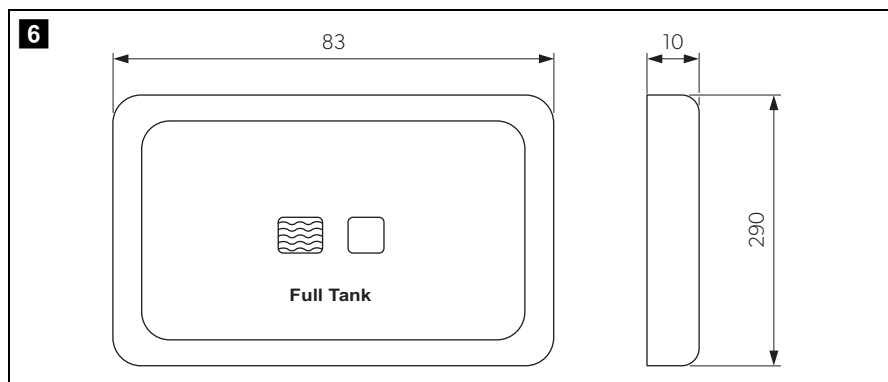
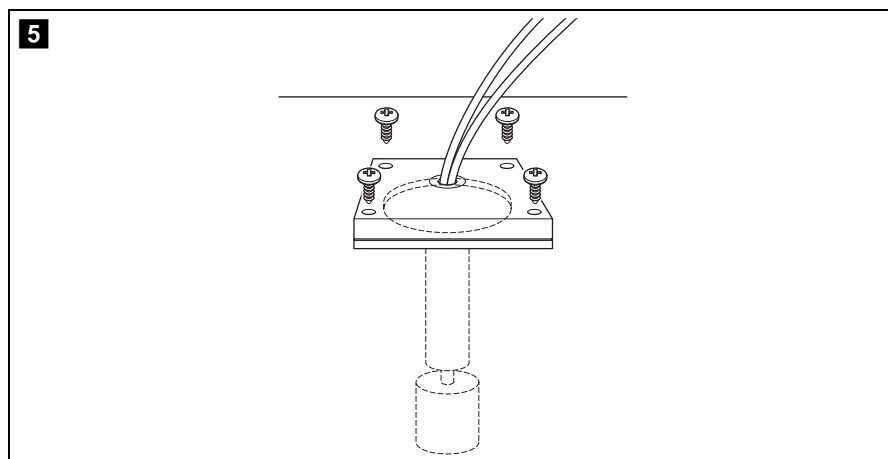
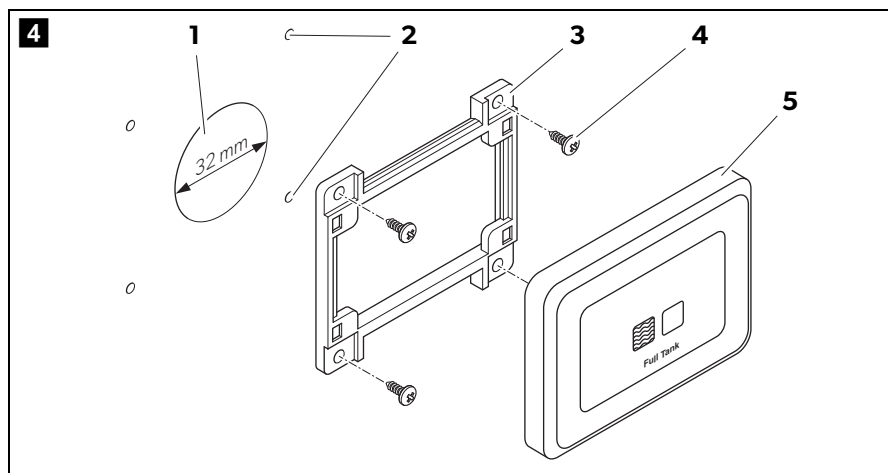


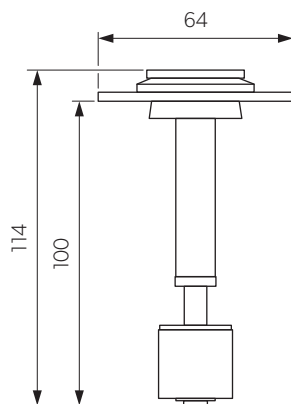
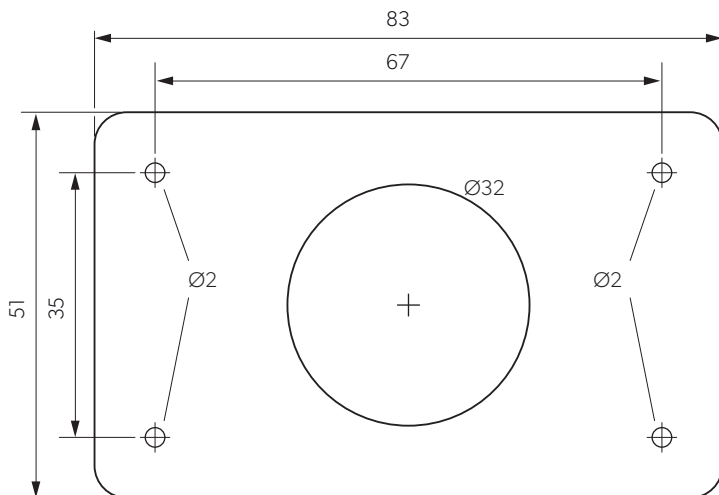
DTM01P

EN	Tank monitor Installation Manual.	6
DE	Tankmonitor Montageanleitung.	12
FR	Dispositif de surveillance du réservoir Instructions de montage.	19
ES	Monitor de depósitos Instrucciones de montaje.	26
PT	Monitor de depósito Instruções de montagem.	34
IT	Monitor per serbatoi Indicazioni di montaggio.	41
NL	Tankmonitor Montagehandleiding.	48
DA	Tankmonitor Monteringsvejledning.	54
SV	Tankmätare Monteringsanvisning.	60
NO	Tankmonitor Monteringsanvisning.	66

FI	Säiliömonitori Asennusohje.	72
RU	Монитор резервуаров Инструкция по монтажу.	78
PL	Monitor zbiornika Instrukcja montażu.	85
SK	Monitor nádrže Návod na montáž.	92
CS	Monitor obsahu nádrže Návod k montáži.	99
HU	Tartályfigyelő berendezés Szerelési útmutató.	105





7**8**

Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Contents

1	Explanation of symbols	6
2	Safety instructions	7
3	Intended use	7
4	Scope of delivery	7
5	Technical description	8
6	Installation	8
7	Warranty	11
8	Disposal	11
9	Technical data	11

1 Explanation of symbols



CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.



NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



NOTE
Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

3 Intended use

DTM01P Tank Monitor panel indicates when a wastewater holding tank is almost full. This monitor helps prevent damage to the boat that can happen because of accidental overfilling of the holding tank.



NOTICE!
Do not use in fuel tank.

4 Scope of delivery

Item in fig. 1, page 3	Description
1	Probe assembly with float switch
2	#8 fasteners for probe assembly
3	Indicator panel
4	#6 fasteners (3.5 mm) for indicator panel
5	Mounting frame for indicator panel

5 Technical description

**NOTICE!**

Operator must know local regulations for emptying a holding tank.

5.1 Probe assembly with float switch

The probe assembly installs into a 32 mm diameter opening on the top of a Dometic holding tank or other holding tank. As the level of holding tank contents rises, the float switch inside the tank is pushed upward and activates the “Full Tank” light on the indicator panel.

5.2 Indicator panel

The indicator panel has a single light which is activated by the float switch inside the holding tank. When the “Full Tank” light is activated, the operation of any plumbing fixture connected to the holding tank should stop until the tank is emptied.

6 Installation

6.1 Overview

For general installation layout see fig. **2**, page 3.

Wiring diagram: fig. **3**, page 3.

Key to Wiring diagram

Item	Description
1	Float switch
2	Indicator panel
bl	Blue
rt	Red
sw	Black
ws	White

Indicator panel template: fig. **8**, page 5.

6.2 Indicator panel



CAUTION!

Do not install indicator panel in an atmosphere with potentially flammable or explosive vapors.

When selecting the installation location observe the following information:

- Select panel location away from direct contact with water and oil.
- Confirm clearance of 50 mm for wire connections behind wall, hull liner or bulkhead.
- Make sure the electrical power is shut off.



NOTE

For electrical connections refer to wiring diagram (fig. **3**, page 3).

Install the indicator panel as follows (fig. **4**, page 4):

- Using indicator panel template, cut out panel access hole **(1)** and drill fastener holes **(2)**.



NOTE

Make sure wires extend out through access hole **(1)**.

- Route 1 mm² stranded copper wire from power source, through 0.5 A fuse (not provided), to panel location.
- Route 1 mm² stranded copper wire from holding tank probe assembly to panel location.
- Install mounting frame **(3)** with four #6 (3.5 mm) fasteners **(4)**.
- Make proper 12 V== or 24 V== wiring connections to indicator panel **(5)**.
- Push indicator panel **(5)** onto mounting frame **(3)** until it locks into place.

6.3 Probe assembly



CAUTION!

Do not use probe assembly in fuel tank.
Never install the probe assembly with float switch in tank that contains anything other than wastewater, gray water or fresh water.
Make sure the electrical power is shut off.



NOTE

For installation in sailboats: Locate probe assembly on athwartships centerline of tank to assure accuracy when heeled.

Install the probe as follows:

- Route 1 mm² stranded copper wire from DC ground source to probe assembly.
- Using quick-disconnect terminals, make proper wiring connections from DC ground source and indicator panel to probe assembly wires (refer to wiring diagram: fig. **3**, page 3).
- Select probe assembly location away from other tank fittings.
- Drill 32 mm diameter hole in top of tank.
- Place probe assembly into center of hole.
- Mark four fastener locations at corners.
- Remove probe assembly from hole.
- Drill fastener holes with 3 mm drill bit.
- With probe assembly removed from tank, turn on electrical power to system.
- Move black float up and down to assure proper operation of float and indicator light.
Red indicator light should illuminate when float is pushed up.
- After successful test turn off electrical power.
- Disconnect wires at quick-connect terminals.
- Place probe assembly into hole in top of holding tank.
- Use four #8 fasteners (4 mm) to secure probe assembly into holding tank (fig. **5**, page 4).
- Re-connect wires.
- Turn on electrical power.

7 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses).

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

8 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

9 Technical data

	Tank Monitor DTM01P
Ref. no.:	9108688891
Material	
Panel frame:	ABS
Panel:	Polyester
Float switch:	Nitrile rubber ebonite
Average current consumption:	0.016 A at 12 V $\overline{=}$
Fuse:	0.5 A
Dimensions	
Indicator panel:	see fig. 6 , page 4
Probe:	see fig. 7 , page 5
Approvals:	ISO8846 EMC Directive 2004/108/EC

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhalt

1	Erklärung der Symbole	12
2	Sicherheitshinweise	13
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	13
4	Lieferumfang	13
5	Technische Beschreibung	14
6	Montage	14
7	Gewährleistung	17
8	Entsorgung	17
9	Technische Daten	18

1 Erklärung der Symbole



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.



HINWEIS

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Tankmonitor DTM01P zeigt an, wenn ein Schmutzwassertank fast voll ist. Der Tankmonitor dient dazu, Schäden am Boot durch unbeabsichtigte Überfüllung des Speichertanks zu vermeiden.



ACHTUNG!

Verwenden Sie den Tankmonitor nicht in Treibstofftanks.

4 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1 , Seite 3	Beschreibung
1	Messfühler mit Schwimmschalter
2	4 mm Schrauben für die Montage des Messfühlers
3	Bedienfeld
4	3,5 mm Schrauben für Bedienfeld
5	Befestigungsrahmen für Bedienfeld

5 Technische Beschreibung



ACHTUNG!

Der Betreiber muss die örtlichen Bestimmungen bezüglich der Entleerung von Schmutzwassertanks beachten.

5.1 Montage des Messfühlers mit Schwimmschalter

Der Messfühler wird in einer Öffnung von 32 mm oben auf dem Dometic-Schmutzwassertank befestigt. Mit steigendem Füllstand des Schmutzwassertanks wird der Schwimmschalter im Tank nach oben geschoben, wo er die Statusleuchte „Tank voll“ am Bedienfeld aktiviert.

5.2 Bedienfeld

Das Bedienfeld besteht aus einer einzelnen Statusleuchte, die durch den Schwimmschalter innerhalb des Schmutzwassertanks aktiviert wird. Wenn die Statusleuchte „Tank voll“ leuchtet, ist der Wasserzustrom durch alle Armaturen, die an den Schmutzwassertank angeschlossen sind, anzuhalten, bis der Tank geleert wurde.

6 Montage

6.1 Übersicht

Für die generelle Montageanordnung siehe Abb. **2**, Seite 3.

Schaltplan: Abb. **3**, Seite 3.

Legende zum Schaltplan

Nr.	Beschreibung
1	Schwimmschalter
2	Bedienfeld
bl	blau
rt	rot
sw	schwarz
ws	weiß

Schablone für Bedienfeld: Abb. **8**, Seite 5.

6.2 Bedienfeld



VORSICHT!

Installieren Sie das Bedienfeld nicht in Umgebungen mit entzündlichen oder explosionsfähigen Luftgemischen.

Beachten Sie bei der Wahl des Montageortes folgende Hinweise:

- Wählen Sie den Standort für das Bedienfeld so, dass direkter Kontakt mit Wasser oder Öl ausgeschlossen ist.
- Stellen Sie sicher, dass für die erforderlichen Kabelverbindungen hinter Wand, Verkleidung oder Schott 50 mm frei bleiben.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannung abgeschaltet ist.



HINWEIS

Die elektrischen Anschlüsse entnehmen Sie bitte dem Schaltplan (Abb. **3**, Seite 3).

Montieren Sie das Bedienfeld wie folgt (Abb. **4**, Seite 4):

- Verwenden Sie die Schablone des Bedienfelds, um das Loch **(1)** für das Bedienfeld und die Befestigungslöcher **(2)** zu bohren.



HINWEIS

Längen Sie die Kabel so ab, dass ihre Enden aus dem Loch für das Bedienfeld herausragen **(1)**.

- Legen Sie eine Kupferleitung mit einem Querschnitt von 1 mm^2 und einer 0,5 A-Sicherung (nicht im Lieferumfang enthalten) von der Stromquelle zum Einbauort des Bedienfelds.
- Legen Sie eine Kupferleitung mit einem Querschnitt von 1 mm^2 vom Messfühler des Schmutzwassertanks zum Bedienfeld.
- Befestigen Sie den Montagerahmen **(3)** mit vier Schrauben 3,5 mm **(4)**.
- Stellen Sie korrekte 12-V--- **oder** 24-V---Verbindungen zum Bedienfeld **(5)** her.
- Drücken Sie das Bedienfeld **(5)** auf den Befestigungsrahmen **(3)**, bis er einrastet.

6.3 Montage des Messfühlers



VORSICHT!

Verwenden Sie den Messfühler nicht in Treibstofftanks. Installieren Sie den Messfühler mit Schwimmschalter niemals in Tanks, die andere Inhaltsstoffe als Schmutzwasser, Grauwasser oder Klarwasser enthalten. Stellen Sie sicher, dass die Spannung abgeschaltet ist.



HINWEIS

Bei Installation auf Segelbooten: Befestigen Sie den Messfühler quer zur Tankmittellinie, um auch bei Seitenneigung des Boots eine korrekte Anzeige zu erhalten.

Montieren Sie den Messfühler wie folgt:

- Legen Sie eine Kupferleitung mit einem Querschnitt von 1 mm^2 von Masse zum Messfühler.
- Verwenden Sie Steckverbinder, um korrekte Stromverbindungen von Masse und vom Bedienfeld zu den Messfühlerleitungen herzustellen (siehe Schaltplan: Abb. **3**, Seite 3).
- Wählen Sie den Einbauort für den Messfühler so, dass er sich in einiger Entfernung von anderen Tankarmaturen befindet.
- Bohren Sie in den Tankdeckel ein Loch von 32 mm Durchmesser.
- Stecken Sie den Messfühler mittig in das Loch.
- Markieren Sie an den Ecken die vier Stellen für die Befestigungsschrauben.
- Nehmen Sie den Messfühler wieder aus dem Loch.
- Bohren Sie die Löcher für die Befestigungsschrauben mit einem 3 mm-Bohrer.
- Schalten Sie den Strom des Systems bei entnommenem Messfühler an.
- Bewegen Sie den schwarzen Schwimmer auf und nieder, um die korrekte Funktion des Schwimmers und der Statusleuchte zu prüfen.
Wenn der Schwimmer aufwärts bewegt wird, sollte die Statusleuchte rot leuchten.
- Schalten Sie den Strom nach erfolgreicher Prüfung wieder aus.
- Trennen Sie die Kabel an den Steckverbindern.
- Stecken Sie den Messfühler in das Loch auf dem Schmutzwassertank.

- Befestigen Sie den Messfühler mit vier Schrauben 4 mm am Schmutzwassertank (Abb. **5**, Seite 4).
- Schließen Sie die Kabel erneut an.
- Schalten Sie die Stromversorgung ein.

7 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

8 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

9 Technische Daten

	Tankmonitor DTM01P
Art.Nr.:	9108688891
Material	
Bedienfeldrahmen:	ABS
Bedienfeld:	Polyester
Schwimmschalter:	Nitrilkautschuk-Ebonit
Durchschnittliche Stromaufnahme:	0,016 A bei 12 V $\overline{=}$
Gerätesicherung:	0,5 A
Abmessungen	
Bedienfeld:	siehe Abb. 6 , Seite 4
Messfühler:	siehe Abb. 7 , Seite 5
Zulassungen:	ISO8846 EMC-Richtlinie 2004/108/EC

Veuillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veuillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1	Signification des symboles	19
2	Consignes de sécurité	20
3	Usage conforme	20
4	Pièces fournies	20
5	Désignation technique	21
6	Montage	21
7	Garantie	24
8	Retraitement	24
9	Caractéristiques techniques	25

1 Signification des symboles



ATTENTION !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.



AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

3 Usage conforme

Le panneau du moniteur de cuve DTM01P indique lorsqu'une cuve à eaux noires est presque pleine. Ce moniteur permet d'éviter d'endommager le bateau en cas de débordement accidentel de la cuve à eaux noires.

**AVIS !**

Ne pas utiliser dans une cuve de carburant.

4 Pièces fournies

Article en fig. 1 , page 3	Description
1	Sonde avec poire de niveau
2	Dispositifs de fixation 4 mm pour sonde
3	Panneau indicateur
4	Dispositifs de fixation 3,5 mm pour panneau indicateur
5	Cadre de montage pour panneau indicateur

5 Désignation technique



AVIS !

L'utilisateur doit connaître les réglementations locales concernant la vidange d'une cuve à eaux noires.

5.1 Sonde avec poire de niveau

La sonde s'installe dans une ouverture de 32 mm de diamètre en haut d'une cuve à eaux noires Dometic ou autre. Alors que le niveau du contenu de la cuve à eaux noires monte, la poire de niveau à l'intérieur de la cuve est poussée vers le haut et active le témoin « Cuve pleine » sur le panneau indicateur.

5.2 Panneau indicateur

Le panneau indicateur possède un seul témoin lumineux, activé par la poire de niveau à l'intérieur de la cuve à eaux noires. Lorsque le témoin « Cuve pleine » s'active, le fonctionnement de tous les appareils de plomberie connectés à la cuve à eaux noires doit s'arrêter jusqu'à la vidange de la cuve.

6 Montage

6.1 Vue d'ensemble

Pour le schéma de montage général, voir fig. **2**, page 3.

Schéma du circuit : fig. **3**, page 3.

Légende du schéma du circuit

Article	Description
1	Poire de niveau
2	Panneau indicateur
bl	Bleu
rt	Rouge
sw	Noir
ws	Blanc

Modèle de panneau indicateur : fig. **8**, page 5.

6.2 Panneau indicateur



ATTENTION !

Ne pas installer le panneau indicateur dans une atmosphère contenant des vapeurs explosibles ou potentiellement inflammables.

Pour choisir l'emplacement de montage, tenir compte des informations suivantes :

- Choisir l'emplacement du panneau pour éviter tout contact direct avec l'eau et l'huile.
- Vérifier qu'il existe un espace de 50 mm pour les raccordements de câbles derrière tout mur, vaigrage de coque ou cloison.
- Vérifier que l'alimentation électrique est coupée.



REMARQUE

Pour les raccordements électriques, voir le schéma du circuit (fig. **3**, page 3).

Installer le panneau indicateur comme suit (fig. **4**, page 4) :

- À l'aide du modèle de panneau indicateur, découper une ouverture d'accès au panneau (**1**) et percer des trous de fixation (**2**).



REMARQUE

Vérifier que les câbles dépassent de l'ouverture d'accès (**1**).

- Faire passer un câble de cuivre de 1 mm² de la source d'alimentation, à travers le fusible 0,5 A (non fourni), jusqu'à l'emplacement du panneau.
- Faire passer un câble de cuivre de 1 mm² de la sonde de la cuve à eaux noires à l'emplacement du panneau.
- Installer le cadre de montage (**3**) à l'aide de quatre dispositifs de fixation 3,5 mm (**4**).
- Établir une connexion correcte des câbles 12 V $\overline{\text{---}}$ ou 24 V $\overline{\text{---}}$ vers le panneau indicateur (**5**).
- Pousser le panneau indicateur (**5**) sur le cadre de montage (**3**) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

6.3 Sonde



ATTENTION !

Ne pas utiliser la sonde dans une cuve de carburant.

Ne jamais installer la sonde avec poire de niveau dans une cuve contenant autre chose que des eaux noires, des eaux grises ou de l'eau douce.

Vérifier que l'alimentation électrique est coupée.



REMARQUE

Pour un montage sur voiliers : Trouver la sonde sur l'axe central transversal de la cuve afin de garantir sa précision en inclinaison.

Monter la sonde comme suit :

- Faire passer un câble de cuivre de 1 mm² de la source d'alimentation CC de mise à la terre vers la sonde.
- À l'aide de bornes à raccordement rapide, établir les raccordements de la source d'alimentation CC de mise à la terre et du panneau indicateur vers les câbles de la sonde (voir le schéma du circuit : fig. **3**, page 3).
- Choisir l'emplacement de la sonde à l'écart des autres raccords de la cuve.
- Percer un trou de 32 mm de diamètre en haut de la cuve.
- Placer la sonde au centre du trou.
- Marquer les emplacements de quatre dispositifs de fixation dans les coins.
- Retirer la sonde du trou.
- Percer les trous des dispositifs de fixation à l'aide d'un foret de 3 mm.
- Une fois la sonde retirée de la cuve, remettre l'alimentation électrique en marche.
- Lever la poire noire et la rabaisser, pour vérifier le bon fonctionnement de la poire et du témoin indicateur.
Le témoin indicateur rouge doit s'allumer lorsque la poire est levée.
- Une fois le test réussi, couper l'alimentation électrique.
- Débrancher les câbles à bornes de raccordement rapide.
- Placer la sonde dans le trou en haut de la cuve à eaux noires.
- Utiliser quatre dispositifs de fixation 4 mm pour fixer la sonde dans la cuve à eaux noires (fig. **5**, page 4).

- Rebrancher les câbles.
- Remettre l'alimentation électrique en marche.

7 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

8 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

9 Caractéristiques techniques

	Moniteur de cuve DTM01P
Article n° :	9108688891
Matériau	
Cadre du panneau :	ABS
Panneau :	Polyester
Poire de niveau :	caoutchouc nitrile
Consommation de courant moyenne :	0,016 A à 12 V $\overline{=}$
Fusible :	0,5 A
Dimensions	
Panneau indicateur :	voir fig. 6 , page 4
Sonde :	voir fig. 7 , page 5
Certifications :	ISO8846 Directive CEM 2004/108/CE

Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Contenido

1	Explicación de los símbolos	27
2	Instrucciones de seguridad	27
3	Uso previsto	27
4	Volumen de entrega	28
5	Descripción técnica	28
6	Instalación	29
7	Garantía	32
8	Colocación	32
9	Datos técnicos.	33

1 Explicación de los símbolos

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Instrucciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

3 Uso previsto

El panel del monitor del depósito DTM01P muestra cuándo un tanque de retención de aguas residuales está casi lleno. Este monitor ayuda a prevenir daños en la embarcación que puedan producirse por el sobrellenado accidental del tanque de retención.

**¡AVISO!**

No usar en el tanque de combustible.

4 Volumen de entrega

Artículo en fig. 1 , página 3	Descripción
1	Conjunto de sonda con interruptor de flotación
2	4 mm sujeciones para el conjunto de sonda
3	Panel indicador
4	3,5 mm sujeciones para el panel indicador
5	Marco de montaje para el panel indicador

5 Descripción técnica



¡AVISO!

El operador debe conocer las leyes locales relativas al vaciado de tanques de retención.

5.1 Conjunto de sonda con interruptor de flotación

El conjunto de sonda se instala en una abertura de 32 mm de diámetro en la parte superior de un tanque de retención Dometic o de otro tanque de retención. Cuando el nivel del contenido del tanque de retención sube, el interruptor de flotación dentro del tanque se desplaza hacia arriba y activa la luz de “tanque lleno” en el panel indicador.

5.2 Panel indicador

El panel indicador tiene una sola luz que es activada por el interruptor de flotación dentro del tanque de retención. Cuando la luz de “tanque lleno” está activada, debe detenerse cualquier trabajo de fontanería relacionado con el tanque de retención hasta que éste se vacíe.

6 Instalación

6.1 Vista general

Para el esquema general de instalación, véase fig. **2**, página 3

Esquema de conexiones: fig. **3**, página 3.

Leyenda del esquema de conexiones

Elemento	Descripción
1	Interruptor de flotación
2	Panel indicador
bl	Azul
rt	Rojo
sw	Negro
ws	Blanco

Plantilla del panel indicador: fig. **8**, página 5.

6.2 Panel indicador



¡ATENCIÓN!

No instale el panel indicador en una atmósfera que contenga vapores potencialmente inflamables o explosivos.

Al seleccionar el lugar de montaje, tenga en cuenta la siguiente información:

- Seleccione un lugar para el panel que esté alejado de cualquier contacto con el agua y el aceite.
- Confirme que hay 50 mm de distancia para las conexiones de los cables detrás de la pared, el revestimiento o el mamparo.
- Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada.



NOTA

Para las conexiones eléctricas, diríjase al esquema de conexiones (fig. **3**, página 3).

Instale el panel indicador como se describe a continuación (fig. **4**, página 4):

- Usando la plantilla del panel indicador, corte un agujero de acceso (**1**) y perforo agujeros de sujeción (**2**).



NOTA

Asegúrese de que los cables pueden tenderse por el agujero de acceso (**1**).

- Dirija el cable de cobre trenzado de 1 mm² desde la fuente de alimentación a través del fusible de 0,5 A (no incluido), hasta el lugar del panel.
- Dirija el cable de cobre trenzado de 1 mm² desde el conjunto de sonda del tanque de retención hasta el lugar del panel.
- Instale el marco de montaje (**3**) con las cuatro sujeciones 3,5 mm (**4**).
- Realice las conexiones de cables adecuadas de 12 V--- o 24 V--- al panel indicador (**5**).
- Presione el panel indicador (**5**) en el marco de montaje (**3**) hasta que encaje en la posición.

6.3 Montaje de sonda



¡ATENCIÓN!

No use el conjunto de sonda en el tanque de combustible.

No instale nunca el conjunto de sonda con interruptor de flotación en un tanque que contenga cualquier cosa que no sea aguas residuales, aguas grises o agua dulce.

Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada.



NOTA

Montaje en embarcaciones de vela: Ubique el conjunto de sonda en eje de centrado transversal del tanque para asegurar la precisión cuando se escore.

Instale la sonda como se describe a continuación:

- Dirija el cable de cobre trenzado de 1 mm² desde la toma de tierra CC al conjunto de sonda.
- Usando bornes de desconexión rápida, realice las conexiones de cables adecuadas desde la toma de tierra CC y el panel indicador a los cables del conjunto de sonda (consultar el esquema de conexiones: fig. **3**, página 3).
- Seleccione una posición para el conjunto de sonda que esté lejos de cualquier otro accesorio del tanque.
- Taladre un agujero de 32 mm en la parte superior del tanque.
- Coloque el conjunto de sonda en el centro del agujero.
- Marque cuatro posiciones de sujeción en las esquinas.
- Retire el conjunto de sonda del agujero.
- Taladre agujeros de sujeción con una broca de 3 mm.
- Con el conjunto de sonda retirado del tanque, conecte el suministro eléctrico del sistema.
- Mueva el flotador negro hacia arriba y hacia abajo para asegurar el correcto funcionamiento del flotador y del indicador luminoso.
El indicador luminoso rojo debería iluminarse cuando el flotador se empuja hacia arriba.
- Tras realizar la prueba con éxito, desconecte el suministro eléctrico.
- Desconecte los cables en los bornes de conexión rápida.

- Coloque el conjunto de sonda en el agujero de la parte superior del tanque de retención.
- Utilice cuatro sujeciones 4 mm para asegurar el conjunto de sonda en el tanque de retención (fig. **5**, página 4).
- Vuelva a conectar los cables.
- Conecte el suministro eléctrico.

7 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a su establecimiento especializado o a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones).

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

8 Colocación

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

9 Datos técnicos

	Monitor del tanque DTM01P
Artículo nº:	9108688891
Material	
Marco del panel:	ABS
Panel:	Poliéster
Interruptor de flotación:	Caucho nitrílico duro
Consumo medio de corriente:	0,016 A a 12 V $\overline{=}$
Fusible	0,5 A
Dimensiones	
Panel indicador:	véase fig. 6 , página 4
Sonda:	véase fig. 7 , página 5
Autorizaciones:	ISO8846 Directiva CEM 2004/108/EEC

Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	34
2	Instruções de segurança	35
3	Utilização prevista	35
4	Material fornecido	35
5	Descrição técnica	36
6	Instalação	37
7	Garantia	39
8	Eliminação	40
9	Dados técnicos	40

1 Explicação dos símbolos



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.



NOTA!

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.



OBSERVAÇÃO

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Instruções de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

3 Utilização prevista

O painel do monitor de depósito DTM01P indica quando um depósito de águas residuais está quase cheio. Este monitor ajuda a evitar danos no barco que possam resultar do enchimento excessivo acidental do depósito de águas residuais.

**NOTA!**

Não utilize no depósito de combustível.

4 Material fornecido

Artigo na fig. 1, página 3	Descrição
1	Sonda com interruptor de boia
2	4 mm fixadores para sonda
3	Painel indicador
4	3,5 mm fixadores para painel indicador
5	Estrutura de montagem para painel indicador

5 Descrição técnica

**NOTA!**

O operador deve conhecer os regulamentos locais referentes ao esvaziamento de um depósito de águas residuais.

5.1 Sonda com interruptor de boia

A sonda é instalada numa abertura com 32 mm na parte superior de um depósito de águas residuais Dometic ou de outro depósito de águas residuais. À medida que o nível do conteúdo do depósito de águas residuais sobe, o interruptor de boia no interior do depósito é empurrado para cima e ativa a luz “Depósito cheio” no painel indicador.

5.2 Painel indicador

O painel indicador tem apenas uma luz que é ativada pelo interruptor de boia dentro do depósito de águas residuais. Quando a luz “Depósito cheio” for ativada, o funcionamento de qualquer dispositivo de canalização conectado ao depósito de águas residuais deverá parar até o depósito estar vazio.

6 Instalação

6.1 Vista geral

Para informações gerais sobre a disposição de instalação, consulte a fig. **2**, página 3.

Esquema de ligações: fig. **3**, página 3.

Chave do esquema de ligações

Artigo	Descrição
1	Interruptor de boia
2	Painel indicador
bl	Azul
rt	Vermelho
sw	Preto
ws	Branco

Modelo do painel indicador: fig. **8**, página 5.

6.2 Painel indicador



PRECAUÇÃO!

Não instale o painel indicador numa atmosfera com vapores potencialmente inflamáveis ou explosivos.

Ao seleccionar o local da instalação, tenha em consideração as informações seguintes:

- Selecione um local para o painel afastado do contacto direto com água e óleo.
- Confirme a existência de um espaço de 50 mm para as ligações de fios atrás da parede, revestimento do casco ou anteparas.
- Certifique-se de que a energia elétrica está desligada.



OBSERVAÇÃO

Para informações sobre as ligações elétricas, consulte o esquema de ligações (fig. **3**, página 3).

Instale o painel indicador do seguinte modo (fig. **4**, página 4):

- Utilizando o modelo do painel indicador, corte o orifício de acesso ao painel (**1**) e faça furos fixadores (**2**).



OBSERVAÇÃO

Certifique-se de que os fios se estendem pelo orifício de acesso (**1**).

- Encaminhe 1 mm² de fio trançado em cobre desde a fonte de alimentação, passando pelo fusível de 0,5 A (não incluído), até ao local do painel.
- Encaminhe 1 mm² de fio trançado em cobre desde a sonda do depósito de águas residuais até ao local do painel.
- Instale a estrutura de montagem (**3**) com quatro 3,5 mm fixadores (**4**).
- Efetue as ligações adequadas de 12 V--- ou 24 V--- ao painel indicador (**5**).
- Empurre o painel indicador (**5**) para dentro da estrutura de montagem (**3**) até o mesmo encaixar.

6.3 Sonda



PRECAUÇÃO!

Não utilize a sonda no depósito de combustível.

Nunca instale a sonda com interruptor de boia em depósitos com outros conteúdos além de águas residuais, águas cinzentas ou água doce.

Certifique-se de que a energia elétrica está desligada.



OBSERVAÇÃO

Para a instalação em veleiros: localize a sonda na linha central transversal do depósito para garantir precisão em caso de inclinação.

Instale a sonda do seguinte modo:

- Encaminhe 1 mm² de fio trançado em cobre desde a fonte de terra CC até à sonda.
- Utilizando bornes de desligamento rápido, efetue as ligações adequadas entre a fonte de terra CC e o painel indicador e os fios da sonda (consulte o esquema de ligações: fig. **3**, página 3).
- Selecione o local da sonda afastado de outras tubagens do depósito.
- Perfure um furo com 32 mm de diâmetro na parte superior do depósito.
- Coloque a sonda no centro do orifício.

- Marque quatro locais fixadores nos cantos.
- Retire a sonda do orifício.
- Perfure orifícios fixadores com broca de 3 mm.
- Com a sonda retirada do depósito, ligue a alimentação elétrica do sistema.
- Mova o interruptor de boia preto para cima e para baixo para garantir o funcionamento adequado do interruptor e da luz indicadora.
A luz indicadora vermelha deverá acender quando o interruptor é empurrado para cima.
- Após um teste bem-sucedido, desligue a alimentação elétrica.
- Desligue os fios em bornes de desligamento rápido.
- Coloque a sonda no orifício, na parte superior do depósito de águas residuais.
- Utilize quatro 4 mm fixadores para fixar a sonda no depósito de águas residuais (fig. **5**, página 4).
- Volte a ligar os fios.
- Ligue a alimentação elétrica.

7 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se ao seu revendedor ou à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual).

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

8 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

9 Dados técnicos

	Monitor de depósito DTM01P
Artigo n.º:	9108688891
Material	
Estrutura do painel:	ABS
Painel:	Poliéster
Interruptor de boia:	Ebonite de borracha nitrílica
Consumo de energia médio:	0,016 A a 12 V $\overline{=}$
Fusível:	0,5 A
Dimensões	
Painel indicador:	consulte a fig. 6 , página 4
Sonda:	consulte a fig. 7 , página 5
Certificações:	ISO8846 Diretiva CEM 2004/108/CE

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	41
2	Istruzioni per la sicurezza	42
3	Conformità d'uso	42
4	Dotazione	42
5	Descrizione tecnica.	43
6	Montaggio	43
7	Garanzia	46
8	Smaltimento	46
9	Specifiche tecniche.	47

1 Spiegazione dei simboli



ATTENZIONE!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.



AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.



NOTA

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

3 Conformità d'uso

Il pannello del monitor per serbatoi DTM1C indica quando un serbatoio di scarico è quasi pieno. Tale sistema di controllo aiuta a prevenire possibili danni all'imbarcazione a causa di un'eventuale fuoriuscita dal serbatoio di scarico.



AVVISO!

Non utilizzare per il serbatoio del carburante.

4 Dotazione

Articolo nella fig. 1, pagina 3	Descrizione
1	Gruppo sonda con interruttore galleggiante
2	Viti 4 mm per gruppo sonda
3	Pannello di indicazione
4	Viti 3,5 mm per pannello di indicazione
5	Telaio per pannello di indicazione

5 Descrizione tecnica



AVVISO!

L'operatore deve essere a conoscenza delle normative locali relative allo svuotamento di un serbatoio di scarico.

5.1 Gruppo sonda con interruttore galleggiante

Il gruppo sonda viene installato in un'apertura di 32 mm di diametro nella parte superiore del serbatoio di scarico Dometic o di un altro serbatoio di scarico. Quando il livello del serbatoio di scarico aumenta, l'interruttore galleggiante al suo interno viene spinto verso l'alto e attiva la spia "Serbatoio pieno" sul pannello di indicazione.

5.2 Pannello di indicazione

Il pannello di indicazione ha una sola spia che è attivata dall'interruttore galleggiante all'interno del serbatoio di scarico. Quando viene attivata la spia "Serbatoio pieno", non utilizzare i dispositivi sanitari collegati al serbatoio di scarico finché questo non viene svuotato.

6 Montaggio

6.1 Panoramica

Per uno schema generale di montaggio vedi fig. **2**, pagina 3.

Schema elettrico: fig. **3**, pagina 3.

Spiegazione dello schema elettrico

Elemento	Descrizione
1	Interruttore galleggiante
2	Pannello di indicazione
bl	blu
rt	rosso
sw	nero
ws	bianco

Schema del pannello di indicazione: fig. **8**, pagina 5.

6.2 Pannello di indicazione



ATTENZIONE!

Non installare il pannello di indicazione in un'atmosfera che contiene vapori potenzialmente infiammabili o esplosivi.

Quando si sceglie il luogo di montaggio tenere presente quanto segue:

- Selezionare un luogo di montaggio del pannello lontano dal contatto diretto con acqua e olio.
- Assicurarsi che vi sia una distanza di 50 mm per le connessioni del cavo dietro la parete, dietro il paramento o dietro la parete di separazione.
- Assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disattivata.



NOTA

Per i collegamenti elettrici consultare lo schema elettrico (fig. **3**, pagina 3).

Installare il pannello di indicazione nel seguente modo (fig. **4**, pagina 4):

- Utilizzando lo schema del pannello di indicazione, ritagliare il foro di accesso al pannello (**1**) e praticare fori per le viti (**2**).



NOTA

Assicurarsi che i cavi passino per il foro di accesso (**1**).

- Inviare un trefolo in rame da 1 mm² dall'alimentazione al pannello, facendolo passare attraverso un fusibile da 0,5 A (non fornito in dotazione).
- Far passare un trefolo in rame da 1 mm² dal gruppo sonda del serbatoio di scarico al pannello.
- Installare il telaio di montaggio (**3**) con quattro viti 3,5 mm (**4**).
- Creare adeguate connessioni da 12 V== • 24 V== con il pannello di indicazione (**5**).
- Premere il pannello di indicazione (**5**) sul telaio di montaggio (**3**) finché viene bloccato in posizione.

6.3 Gruppo sonda



ATTENZIONE!

Non utilizzare il gruppo sonda per il serbatoio del carburante.
Non installare mai il gruppo sonda con l'interruttore a galleggiante in un serbatoio che contiene materiali diversi da acque di scarico, acque grigie o acque dolci.
Assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disattivata.



NOTA

Per l'installazione in barche a vela: posizionare il gruppo sonda sulla linea mediana trasversale del serbatoio per assicurarne la precisione anche in caso di inclinazioni.

Installare la sonda nel seguente modo:

- Portare un trefolo in rame da 1 mm² dall'alimentazione CC al gruppo sonda.
- Utilizzando morsetto a sgancio rapido, creare adeguate connessioni dall'alimentazione CC e dal pannello di indicazione ai cavi del gruppo sonda (vedi schema elettrico: fig. **3**, pagina 3).
- Posizionare il gruppo sonda lontano da altri accessori del serbatoio.
- Praticare un foro del diametro di 32 mm sulla parte superiore del serbatoio.
- Posizionare il gruppo sonda al centro del foro.
- Segnare quattro fori per le viti agli angoli.
- Togliere il gruppo sonda dal foro.
- Praticare i fori con una punta da 3 mm.
- Con il gruppo sonda non nel serbatoio, attivare l'alimentazione elettrica sul sistema.
- Spostare il galleggiante nero verso l'alto e il basso per assicurare un corretto funzionamento del galleggiante e della spia.
La spia rossa si accende quando il galleggiante viene spinto verso l'alto.
- A test avvenuto con successo, disattivare l'alimentazione elettrica.
- Scollegare i cavi dai morsetti a sgancio rapido.
- Posizionare il gruppo sonda nel foro praticato sul serbatoio di scarico.
- Usare quattro viti 4 mm per fissare il gruppo sonda sul serbatoio di scarico (fig. **5**, pagina 4).

- Ricollegare i cavi.
- Attivare l'alimentazione elettrica.

7 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni).

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

8 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

9 Specifiche tecniche

	Monitor per serbatoi DTM01P
Art. n.:	9108688891
Materiale	
Telaio del pannello:	ABS
Pannello:	poliestere
Interruttore galleggiante:	ebanite gomma nitrilica
Corrente media assorbita:	0,016 A a 12 V==
Fusibile:	0,5 A
Dimensioni	
Pannello di indicazione:	vedi fig. 6 , pagina 4
Sonda:	vedi fig. 7 , pagina 5
Omologazioni:	ISO8846 Direttiva EMC 2004/108/CE

Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoud

1	Verklaring van symbolen	48
2	Veiligheidsinstructies	49
3	Beoogd gebruik	49
4	Omvang van de levering	49
5	Technische beschrijving	50
6	Installatie	50
7	Garantie	53
8	Afvoer	53
9	Technische gegevens	53

1 Verklaring van symbolen



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.



LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

3 Beoogd gebruik

DTM01P tankmonitorpaneel geeft aan of een afvalwatertank bijna vol is. Deze monitor helpt u om schade aan de boot door onbedoeld overvullen te voorkomen.



LET OP!

Niet in brandstoftanks gebruiken.

4 Omvang van de levering

Item in afb. 1, pagina 3	Omschrijving
1	Voeler met vlotterschakelaar
2	4 mm bevestigingen voor voelereenheid
3	Indicatorpaneel
4	3,5 mm bevestigingen voor indicatorpaneel
5	Bevestigingsframe voor indicatorpaneel

5 Technische beschrijving



LET OP!

De bediener moet de plaatselijke voorschriften voor het legen van een verzameltank kennen.

5.1 Voeler met vlotterschakelaar

De voelereenheid wordt gemonteerd in een opening van 32 mm diameter boven op een Dometic verzameltank of andere tank. Zodra het niveau van de tank stijgt, wordt de vlotterschakelaar in de tank omhoog geduwd en gaat de „Full Tank” lamp op het indicatorpaneel branden.

5.2 Indicatorpaneel

Het indicatorpaneel heeft een enkele lamp die wordt geactiveerd door de vlotterschakelaar in de verzameltank. Als de „Full Tank” lamp geactiveerd is, worden de toevoerpunten van de tank gestopt tot deze geleegd is.

6 Installatie

6.1 Overzicht

Voor algemeen installatieschema, zie afb. **2**, pagina 3.

Bedradingsschema: afb. **3**, pagina 3.

Sleutel voor bedradingsschema

Item	Omschrijving
1	Vlotterschakelaar
2	Indicatorpaneel
bl	Blauw
rt	Rood
sw	Zwart
ws	Wit

Indicatorpaneel sjabloon: afb. **8**, pagina 5.

6.2 Indicatorpaneel



VOORZICHTIG!

Installeer geen indicatorpaneel in een atmosfeer met potentieel ontvlambare of explosieve dampen.

Neem bij het selecteren van de installatielocatie de volgende informatie in acht:

- Kies een paneellocatie zonder direct contact met olie en water.
- Houd voor draadverbindingen een afstand aan van 50 mm tot wand, bekleding of plafond.
- Controleer of de elektrische voeding is uitgeschakeld.



INSTRUCTIE

Voor elektrische verbindingen, zie bedradingsschema (afb. **3**, pagina 3).

Installeer het indicatorpaneel als volgt (afb. **4**, pagina 4):

- Snij met behulp van de paneelsjabloon een toegangsopening (**1**) en boor bevestigingsgaten (**2**).



INSTRUCTIE

Laat de draden uit de opening steken (**1**).

- Leid 1 mm² koperen litzedraad van de voeding, langs 0,5 A zekering (niet meegeleverd) naar de paneellocatie.
- Leid 1 mm² koperen litzedraad van de tankvoelereenheid naar de paneellocatie.
- Installeer bevestigingsframe (**3**) met vier 3,5 mm bevestigingen (**4**).
- Maak 12 V== or 24 V== draadverbindingen naar het indicatorpaneel (**5**).
- Duw indicatorpaneel (**5**) op het bevestigingsframe (**3**) tot het vergrendelt.

6.3 Voelereenheid



VOORZICHTIG!

Voelereenheid niet in brandstoftank gebruiken.

Installeer de voelereenheid uitsluitend in tanks die zijn gevuld met afvalwater, grijswater of onbehandeld water.

Controleer of de elektrische voeding is uitgeschakeld.

**INSTRUCTIE**

Voor installatie op zeilboten: Plaats de voelereenheid dwarsscheeps in de middenlijn van de tank om ook bij hellen nauwkeurigheid te garanderen.

Installeer de voeler als volgt:

- Leid 1 mm² koperen litzedraad van de DC-massabron naar de voelereenheid.
- Maak met snel-ontkoppelklemmen correcte draadverbindingen van de DC-massabron en indicatorpaneel naar de draden van de voelereenheid (zie bedradingsschema: afb. **3**, pagina 3).
- Kies de locatie van de voeler uit de buurt van andere tankaansluitingen.
- Boor een opening van 32 mm diameter boven in de tank.
- Plaats de voelereenheid in het midden van de opening.
- Markeer vier bevestigingslocaties in de hoeken.
- Verwijder de voelereenheid uit de opening.
- Boor bevestigingsopeningen met een 3 mm boor.
- Schakel, zonder voelereenheid in de tank, de systeemvoeding in.
- Beweeg zwarte vlotter op en neer om correcte werking van de vlotter en de indicatorlamp te garanderen.
Rode indicator moet gaan branden, als de vlotter omhoog wordt geduwd.
- Als de test succesvol is, de voeding weer uitschakelen.
- Ontkoppel de draden van de snel-ontkoppelklemmen.
- Plaats de voelereenheid in de opening boven in de tank.
- Gebruik vier 4 mm bevestigingen om de voelereenheid in de tank te bevestigen (afb. **5**, pagina 4).
- Sluit de draden weer aan.
- Schakel de voeding weer in.

7 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot uw speciaalzaak of tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding).

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

8 Afvoer

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

9 Technische gegevens

	Tankmonitor DTM01P
Itemnr.:	9108688891
Materiaal	
Paneelframe:	ABS
Paneel:	Polyester
Vlotterschakelaar:	Nitrilbutadiëenrubber eboniet
Gemiddeld stroomverbruik:	0,016 A bij 12 V $\overline{=}$
Zekering:	0,5 A
Afmetingen	
Indicatorpaneel:	zie afb. 6 , pagina 4
Voeler:	zie afb. 7 , pagina 5
Certificaat:	ISO8846 EMC-richtlijn 2004/108/EC

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indhold

1	Forklaring af symboler.	54
2	Sikkerhedshenvisninger	55
3	Korrekt brug	55
4	Leveringsomfang.	55
5	Teknisk beskrivelse	56
6	Installation	56
7	Garanti.	59
8	Bortskaffelse	59
9	Tekniske data.	59

1 Forklaring af symboler



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.



BEMÆRK

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

3 Korrekt brug

DTM01P tankmonitorpanelet viser, når en spildevandstank næsten er fuld. Denne monitor hjælper til at forebygge skade på båden, som kan forekomme på grund af utilsigtet overfyldning af spildevandstanken.

**VIGTIGT!**

Anvend ikke brændstoftanken.

4 Leveringsomfang

Punkt på fig. 1, side 3	Beskrivelse
1	Sondeenhed med svømmerafbryder
2	4 mm fastgørelser til sondeenhed
3	Signalpanel
4	3,5 mm fastgørelser til signalpanel
5	Monteringsramme til signalpanel

5 Teknisk beskrivelse



VIGTIGT!

Operatøren skal kende lokale bestemmelser for tømning af en spildevandstank.

5.1 Sondeenhed med svømmerafbryder

Sondeenheden installeres i en åbning med en diameter på 32 mm på toppen af en Dometic-spildevandstank eller en anden spildevandstank. Når niveauet i spildevandstanken stiger, skubbes svømmerafbryderen i tanken opad og aktiverer lampen „Fuld tank“ på signalpanelet.

5.2 Signalpanel

Signalpanelet har en enkelt lampe, som aktiveres af svømmerafbryderen i spildevandstanken. Når lampen „Fuld tank“ aktiveres, skal enhver armatur, der er forbundet med spildevandstanken, holde op med at fungere, indtil tanken tømmes.

6 Installation

6.1 Oversigt

For generel installationudførelse, se fig. **2**, side 3.

Strømskema: fig. **3**, side 3.

Forklaring af strømskema

Punkt	Beskrivelse
1	Svømmerafbryder
2	Signalpanel
bl	Blå
rt	Rød
sw	Sort
ws	Hvid

Skabelon til signalpanel fig. **8**, side 5.

6.2 Signalpanel



FORSIGTIG!

Installér ikke signalpanelet i en atmosfære med potentielt brændfarlige eller eksplosive dampe.

Når installationsstedet vælges, skal du være opmærksom på følgende information:

- Vælg panelets placering, så det ikke har direkte kontakt med vand og olie.
- Sørg for en afstand på 50 mm til ledningsforbindelser bag væggen, skrogens beklædning eller skottet.
- Sørg for, at der er slukket for strømmen.



BEMÆRK

For elektriske forbindelser, se strømskemaet (fig. **3**, side 3).

Installér signalpanelet på følgende måde (fig. **4**, side 4):

- Skær adgangshullet til panelet ud ved hjælp af skabelonen til signalpanelet (**1**), og bor fastgørelseshullerne (**2**).



BEMÆRK

Sørg for, at ledningerne rager ud gennem adgangshullet (**1**).

- Før 1 mm² flertrådet kobberledning fra strømkilden via en sikring på 0,5 A (ikke leveret) til panelets placering.
- Før 1 mm² flertrådet kobberledning fra spildevandstankens sondeenhed til panelets placering.
- Installér monteringsrammen (**3**) med fire 3,5 mm fastgørelser (**4**).
- Foretag korrekt 12 V--- eller 24 V---ledningsforbindelser til signalpanelet (**5**).
- Skub signalpanelet (**5**) på monteringsrammen (**3**), indtil den falder på plads.

6.3 Sondeenhed



FORSIGTIG!

Anvend ikke sondeenheden i brændstoftanken.

Installér aldrig sondeenheden med svømmerafbryderen i en tank, som indeholder andet end spildevand, gråvand eller ferskvand.

Sørg for, at der er slukket for strømmen.



BEMÆRK

Ved installation i sejlbåde: Placér sondeenheden på tankens tværskibsmidterlinje for at sikre nøjagtighed, når båden krænger.

Installér sonden på følgende måde:

- Før 1 mm² flertrådet kobberledning fra DC-jordkilden til sondeenheden.
- Udfør korrekt ledningsforbindelser fra DC-jordkilden og signalpanelet til sondeenhedens ledninger ved hjælp af klemmer til hurtig afbrydelse (se strømskema: fig. **3**, side 3).
- Vælg sondeenhedens placering væk fra andre tankarmaturer.
- Bor et hul med en diameter på 32 mm i toppen af tanken.
- Placér sondeenheden i midten af hullet.
- Markér fire fastgørelsessteder i hjørnerne.
- Fjern sondeenheden fra hullet.
- Bor fastgørelseshuller med et 3 mm bor.
- Tænd for strømmen til systemet, mens sondeenheden er fjernet fra tanken.
- Bevæg den sorte svømmer op og ned for at sikre, at svømmeren og signallampen fungerer korrekt.
Den røde signallampe skal lyse, når svømmeren er skubbet op.
- Sluk for strømmen efter den afsluttede test.
- Afbryd ledningerne ved klemmerne til hurtig afbrydelse.
- Placér sondeenheden i hullet i toppen af spildevandstanken.
- Anvend fire 4 mm fastgørelser til at sikre sondeenheden i spildevandstanken (fig. **5**, side 4).
- Forbind ledningerne igen.
- Tænd for strømmen.

7 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

8 Bortskaffelse

► Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

9 Tekniske data

	Tankmonitor DTM01P
Art.nr.:	9108688891
Materiale	
Panelramme:	ABS
Panel:	Polyester
Svømmerafbryder:	Nitrilgummiebonit
Gennemsnitligt strømforbrug:	0,016 A ved 12 V $\overline{=}$
Sikring:	0,5 A
Dimensioner	
Signalpanel:	Se fig. 6 , side 4
Sonde:	Se fig. 7 , side 5
Godkendelser:	ISO8846 EMC-direktiv 2004/108/EF

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehåll

1	Förklaring av symbolerna	60
2	Säkerhetsanvisningar	61
3	Ändamålsenlig användning	61
4	Leveransomfattning.	61
5	Teknisk beskrivning.	62
6	Installation	62
7	Garanti.	65
8	Avfallshantering.	65
9	Tekniska data.	65

1 Förklaring av symbolerna



AKTA!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.



OBSERVERA!

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.



ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

3 Ändamålsenlig användning

Tankmätaren DTM01P varnar när avloppstanken börjar bli full. På så sätt bidrar den till att förhindra skador på båten, som kan uppstå om avloppstanken blir överfull.



OBSERVERA!

Den ska inte användas i bränsletankar.

4 Leveransomfattning

Pos. på bild 1 , sida 3	Beskrivning
1	Mätsond med flottör
2	4 mm fästsruvar för mätsond
3	Indikeringspanel
4	3,5 mm fästsruvar för indikeringspanel
5	Monteringsram för indikeringspanel

5 Teknisk beskrivning



OBSERVERA!

Användaren måste känna till lokala föreskrifter för tömning av avloppstankar.

5.1 Mätsond med flottör

Mätsonden installeras i en 32 mm diameters öppning på ovansidan av avloppstanken från Dometic eller en annan avloppstank. När nivån stiger i avloppstanken, rör sig även flottören uppåt och aktiverar "full tank"-lampan på indikeringspanelen.

5.2 Indikeringspanel

Indikeringspanelen har en lampa som aktiveras av flottören i avloppstanken. När lampan för "full tank" är aktiverad ska alla avloppsrör till tanken spärras/stängas av tills tanken har tömts.

6 Installation

6.1 Översikt

Installationsritning, se bild **2**, sida 3.

Elschema: bild **3**, sida 3.

Teckenförklaring till elschemat

Pos.	Beskrivning
1	Flottör
2	Indikeringspanel
bl	Blå
rt	Röd
sw	Svart
ws	Vit

Schablon för indikeringspanel bild **8**, sida 5.

6.2 Indikeringspanel



AKTA!

Installera inte indikeringspanelen i en omgivning där det finns antändliga eller explosiva ångor.

Observera nedanstående när du väljer monteringsställe för indikeringspanelen:

- Monteringsställena får inte ha direkt kontakt med vatten eller olja.
- Håll ett avstånd på 50 mm för anslutningar bakom inredning, vägg eller skiljevägg
- Se till att strömmen är frånslagen.



ANVISNING

Elanslutningar, se elschemat (bild **3**, sida 3).

Installation av indikeringspanelen (bild **4**, sida 4):

- Använd schablonen för att skära ut öppningen för mätsonden (**1**) och borra fästhålen (**2**).



ANVISNING

Tänk på att kablarna sticker ut genom öppningen (**1**).

- Dra en 1 mm² kopparledning från strömkällan, via en 0,5 A-säkring (medföljer ej), till panelens monteringsställe.
- Dra en 1 mm² kopparledning från avloppstankens mätsond till panelens monteringsställe.
- Montera monteringsramen (**3**) med fyra 3,5 mm fästskruvar (**4**).
- Anslut 12 V== eller 24 V== till indikeringspanelen (**5**).
- Skjut på indikeringspanelen (**5**) på monteringsramen (**3**) så att den hakar fast ordentligt.

6.3 Mätsond



AKTA!

Använd inte mätsonden i bränsletankar.

Mätsonden får endast installeras i behållare som innehåller avloppsvatten, grävatten eller färskvatten.

Se till att strömmen är frånslagen.



ANVISNING

Installation på segelbåtar: Placera mätsonden så att den sitter tvärskepps och i mitten av tanken. Då mäter den korrekt även vid rullning.

Installation av mätsonden:

- Dra en 1 mm² kopparledning från DC-strömkällan till mätsonden.
- Använd snabbkopplingar med kabelskor och anslut DC-strömkällan och indikeringspanelen till mätsondens kablar (se elschema: bild **3**, sida 3).
- Mätsonden ska inte placeras i närheten av andra tankanslutningar.
- Borra en 32 mm diameters öppning på tankens ovansida.
- Placera mätsonden mitt i öppningen.
- Markera fyra fästhål vid hörnen.
- Ta bort mätsonden från öppningen.
- Borra fästhål med en 3 mm borrh.
- Slå på strömmen till systemet när mätsonden är borttagen från tanken.
- Rör den svarta flottören upp och ner för att kontrollera att flottören och indikeringslampan fungerar korrekt.
Den röda lampan ska tändas när flottören dras upp.
- Koppla bort strömmen efter kontrollen.
- Koppla bort kablarna från snabbkopplingarna med kabelsko.
- Placera mätsonden i öppningen på tanken.
- Använd fyra 4 mm fästsruvar för att fixera mätsonden i avloppstanken (bild **5**, sida 4).
- Anslut kablarna igen.
- Slå på strömmen.

7 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta återförsäljaren eller tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

8 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

9 Tekniska data

	Tankmätare DTM01P
Artikelnr:	9108688891
Material	
Panelram:	ABS
Panel:	Polyester
Flottör:	Nitrilgummi ebonit
Genomsnittlig strömförbrukning:	0,016 A vid 12 V $\overline{=}$
Säkring:	0,5 A
Mått	
Indikeringspanel:	Se bild 6 , sida 4
Mätsond:	Se bild 7 , sida 5
Godkännande:	ISO8846 EMC-direktivet 2004/108/EC

Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Symbolforklaring	66
2	Sikkerhetsinstruksjoner	67
3	Tiltenkt bruk	67
4	Leveransens innhold	67
5	Teknisk beskrivelse	68
6	Installasjon	68
7	Garanti	71
8	Deponering	71
9	Tekniske data	71

1 Symbolforklaring



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.



MERK

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Sikkerhetsinstruksjoner

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

3 Tiltentkt bruk

DTM01P tankovervåkingspanelet indikerer når lagertanken for avløpsvann er nesten full. Denne overvåkingen hindrer skade på båten som følge av evt. overfylling av lagertanken.



PASS PÅ!

Må ikke brukes i drivstofftanker.

4 Leveransens innhold

Pos. i fig. 1 , side 3	Beskrivelse
1	Probeenhet med flottørbryter
2	4 mm festene for montering av probe
3	Indikatorpanel
4	3,5 mm fester for indikatorpanelet
5	Monteringsramme for indikatorpanel

5 Teknisk beskrivelse



PASS PÅ!

Brukeren må være kjent med lokale forskrifter for tømning av lagertank.

5.1 Probeenhet med flottørbryter

Probeenheten Følerdekslet monteres inn i en 32 mm åpning på toppen av en Dometic lagertank eller andre lagertanker. Når nivået i lagertanken stiger, skyves flottørbryteren inne i tanken oppover og aktiverer «Full tank»-lyset på indikatorpanelet.

5.2 Indikatorpanel

Indikatorpanelet har et enkelt lys som aktiveres av flottørbryteren inne i lagertanken. Når «Full tank»-lyset aktiveres, skal driften av sanitærutstyr som er koblet til lagertanken, stanse til tanken blir tømt.

6 Installasjon

6.1 Oversikt

For generell installasjonslayout, se fig. **2**, side 3.

Koblingsskjema: fig. **3**, side 3.

Forklaring til koblingsskjema

Pos.	Beskrivelse
1	Flottørbryter
2	Indikatorpanel
bl	Blå
rt	Rød
sw	Svart
ws	Hvit

Indikatorpanel-mal: fig. **8**, side 5.

6.2 Indikatorpanel



FORSIKTIG!

Ikke monter indikatorpanelet i omgivelser med potensielt antennelig eller eksplosiv damp.

Ved valg av monteringssted må man overholde følgende:

- Plasser panelet slik at det ikke kommer i direkte kontakt med vann og olje.
- Sørg for 50 mm klaring til kabeltilkoblinger bak vegg eller skrog.
- Forsikre deg om at elektrisk tilførsel er slått av.



MERK

Se koblingsskjemaet for elektriske tilkoblinger (fig. **3**, side 3).

Installer indikatorpanelet som følger (fig. **4**, side 4):

- Ved å bruke malen til indikatorpanelet (**1**) skjærer du hullet og borer festehullene (**2**).



MERK

Sørg for at kablene stikker ut gjennom tilgangshullet (**1**).

- Før en 1 mm² flertrådet kobbertråd fra strømkilden, gjennom en 0,5 A sikring (ikke inkludert) fram til panelet.
- Før en 1 mm² flertrådet kobberkabel fra proben i holdetanken og fram til panelet.
- Installer monteringsrammen (**3**) med fire fester 3,5 mm (**4**).
- Sørg for korrekt 12 V== eller 24 V== tilkobling til indikatorpanelet (**5**).
- Skyv indikatorpanelet (**5**) på montasjerammen (**3**) til det smetter på plass.

6.3 Probeenhet



FORSIKTIG!

Ikke bruk probeenheten i drivstofftanken.
 Installer aldri probeenheten med flottørbryteren i en tank som inneholder noe annet enn avløpsvann, spillvann eller ferskvann.
 Forsikre deg om at elektrisk tilførsel er slått av.



MERK

For montering i seilbåter: Plasser probeenheten tverrskips på tankens senterlinje for å sikre nøyaktighet under krengeing.

Installer proben som følger:

- Før en 1 mm² flertrådet kobberkabel fra DC-jordingen til probeenheten.
- Ved å bruke hurtigklemmene oppretter du riktig tilkobling fra DC-jordingen og indikatorpanelet til ledningene på probeenheten (se koblingsskjemaet: fig. **3**, side 3).
- Velg probeenhetens plassering unna andre tanktilkoblinger.
- Bor 32 mm diameter hull i toppen av tanken.
- Plasser probeenheten midt i hullet.
- Merk de fire festepunktene i hjørnene.
- Fjern probeenheten fra hullet.
- Bor festehull med en 3 mm bor.
- Med probeenheten fjernet fra tanken slår du på strømtilførselen til systemet.
- Beveg den svarte flottøren opp og ned for å kontrollere at flottør og indikatorlys fungerer korrekt.
 Rødt indikatorlys skal tennes når flottøren skyves opp.
- Etter vellykket test slår du av den elektriske tilførselen.
- Koble fra ledningene på hurtigkoblingsklemmene.
- Plasser probeenheten i hullet på toppen av tanken.
- Bruk fire 4 mm fester til å sikre probeenheten i tanken (fig. **5**, side 4).
- Koble til ledningene igjen.
- Slå på strømtilførselen.

7 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du din faghandler eller produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

8 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

9 Tekniske data

	Tank Monitor DTM01P
Art.nr.:	9108688891
Materiale	
Panelramme:	ABS
Panel:	Polyester
Flottørbryter:	Nitrilgummi-ebonitt
Gjennomsnittlig strømforbruk:	0,016 A ved 12 V $\overline{=}$
Sikring:	0,5 A
Mål	
Indikatorpanel:	se fig. 6 , side 4
Probe:	se fig. 7 , side 5
Godkjenninger:	ISO8846 EMC-direktiv 2004/108/EC

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisältö

1	Symbolien selitykset	72
2	Turvallisuusohjeet	73
3	Tarkoituksenmukainen käyttö	73
4	Toimituskokonaisuus.	73
5	Tekniset tiedot.	74
6	Asennus	74
7	Tuotevastuu	77
8	Hävittäminen	77
9	Tekniset tiedot.	77

1 Symbolien selitykset



HUOMIO!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehtyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

3 Tarkoituksenmukainen käyttö

DTM01P-säiliömonitorin paneeli ilmaisee jäteveden septitankin olevan melkein täynnä. Tämä monitori estää veneen vaurioitumisen septitankin täytyessä vahingossa.



HUOMAUTUS!

Älä käytä polttoainesäiliön kanssa.

4 Toimituskokonaisuus

Kohde kohdassa kuva 1 , sivulla 3	Kuvaus
1	Anturisarja ja uimurikytkin
2	4 mm kiinnitintä anturin asennukseen
3	Ilmaisinpaneeli
4	3,5 mm kiinnitintä ilmaisinpaneelia varten
5	Asennuskehys ilmaisinpaneelia varten

5 Tekniset tiedot



HUOMAUTUS!

Toimijan on tunnettava septitankkien tyhjennystä koskevat paikalliset säädökset.

5.1 Anturin asennus uimurikytkimen kanssa

Anturisarja asennetaan 32 mm halkaisijan aukkoon Dometic-septitankin tai muun septitankin päälle. Kun septitankin sisällön pinta nousee, tankin sisällä olevaa uimurikytkintä painetaan ylöspäin ja se aktivoi ”täysi säiliö” -valon ilmaisinpaneelissa.

5.2 Ilmaisinpaneeli

Ilmaisinpaneelissa on yksi valo, joka aktivoituu septitankin sisällä olevasta uimurikytkimestä. Kun ”säiliö täynnä” -valo syttyy, kaikkien septitankkiin yhteydessä olevat putkistot on pysäytettävä, kunnes tankki on tyhjennetty.

6 Asennus

6.1 Yleiskatsaus

Katso yleisen asennuksen kuvat kuva **2**, sivulla 3.

KytKentäkaavio kuva **3**, sivulla 3.

KytKentäkaavion selitys

Kohde	Kuvaus
1	Uimurikytkin
2	Ilmaisinpaneeli
bl	Sininen
rt	Punainen
sw	Musta
ws	Valkoinen

Ilmaisinpaneelin sapluuna kuva **8**, sivulla 5.

6.2 Ilmaisinpaneeli



HUOMIO!

Älä asenna ilmaisinpaneelia ympäristöön, jossa on helposti syttyviä tai räjähdysvaarallisia höyryjä.

Kun valitset asennuspaikkaa, ota huomioon seuraavat tiedot:

- Valitse paneelin paikka niin, ettei synny suoraa kosketusta veden tai öljyn kanssa.
- Varmista vähintään 50 mm etäisyys seinätakaisiin johtoihin, rungon eristykseen tai tukiseinään.
- Varmista, että virta on kytketty pois.



OHJE

Katso sähköliitännät kytkentäkaaviosta (kuva **3**, sivulla 3).

Asenna ilmaisinpaneeli seuraavasti (kuva **4**, sivulla 4):

- Leikkaa paneelin aukko (**1**) käyttämällä apuna ilmaisinpaneelin sapluunaa ja poraa kiinnitysreiät (**2**).



OHJE

Varmista, että johdot tulevat ulos aukon läpi (**1**).

- Ohjaa 1 mm² kuparisäiejohto virtalähteestä 0,5 A:n sulakkeen läpi (ei mukana toimituksessa) paneeliin kohtaan.
- Vedä 1 mm² kuparisäiejohto septitankin anturisarjasta paneelin kohtaan.
- Asenna asennuskehys (**3**) neljällä 3,5 mm kiinnittimellä (**4**).
- Tee asianmukainen 12 V== tai 24 V== johtoliitäntä ilmaisinpaneeliin (**5**).
- Paina ilmaisinpaneelia (**5**) asennuskehykseen (**3**) kunnes se loksauttaa paikalleen.

6.3 Anturisarja



HUOMIO!

Älä käytä anturisarjaa polttoainesäiliössä.

Älä koskaan asenna anturisarjaa uimurikytkimellä säiliöön, jossa on jotain muuta kuin jätevettä, harmaavettä tai makeaa vettä.

Varmista, että virta on kytketty pois.



OHJE

Asennettaessa purjeveneeseen: Aseta anturisarja säiliön poikittaiseen keskiliinjan varmistaaksesi tarkkuuden tarvittaessa.

Asenna anturi seuraavasti:

- Ohjaa 1 mm² kuparisäiejohto DC-maalähteestä anturisarjaan.
- Tee asianmukaiset johtoliitännät pikaliittimen avulla DC-maalähteestä ja ilmaisinsaneelista anturisarjan johtoihin (katso kytkentäkaavio: kuva **3**, sivulla 3).
- Valitse anturisarjan paikka etäälle muista säiliön liittimistä.
- Poraa 32 mm halkaisijan reikä säiliön kanteen.
- Aseta anturisarja reiän keskelle.
- Merkitse nurkkiin neljä kiinnityspistettä.
- Poista anturisarja reiästä.
- Poraa kiinnitysreiät 3 mm poranterällä.
- Kytke järjestelmään virta, kun anturisarja on poistettu säiliöstä.
- Liikuta mustaa kytkintä ylös ja alas varmistaaksesi että kytkin ja ilmaisinalo toimivat asianmukaisesti.
Punaisessa ilmaisinalossa tulisi olla valo kun kytkintä painetaan ylös.
- Kytke virta pois, kun olet testannut laitteen.
- Irrota johdot pikaliitinkohdista.
- Aseta anturisarja septitankin kannen reikään.
- Käytä neljää 4 mm kiinnitintä varmistaaksesi anturisarjan pysymisen septitankissa (kuva **5**, sivulla 4).
- Liitä johdot uudelleen.
- Kytke virta päälle.

7 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny oman ammattikauppijaasi tai maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

8 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

9 Tekniset tiedot

	Säiliömonitori DTM01P
Tuotenumero:	9108688891
Materiaalit	
Paneelikehys:	ABS
Paneeli:	Polyesteri
Uimurikytkin:	Nitriili-kovakumi
Keskimääräinen virrankulutus:	0,016 A – 12 V $\overline{=}$
Sulake:	0,5 A
Mitat	
Ilmaisinpaneeli:	katso kuva 6 , sivulla 4
Anturi:	katso kuva 7 , sivulla 5
Hyväksynnät:	ISO8846 EMC-direktiivi 2004/108/EC

Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Содержание

1	Пояснение символов	78
2	Указания по безопасности	79
3	Применение по назначению	79
4	Комплект поставки	79
5	Техническое описание	80
6	Установка	80
7	Гарантия	83
8	Утилизация	83
9	Технические характеристики	84

1 Пояснение символов



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

3 Применение по назначению

Панель датчика контроля бака DTM01P показывает, когда сточный бак наполняется. Этот датчик контроля помогает предотвратить повреждения судна, которые могут произойти при случайном переполнении сточного бака.



ВНИМАНИЕ!

Не используйте в топливном баке.

4 Комплект поставки

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Описание
1	Датчик с поплавковым реле уровня
2	4 mm крепежных деталей для датчика
3	Индикаторная панель
4	3,5 mm крепежных деталей для индикаторной панели
5	Монтажная рама для индикаторной панели

5 Техническое описание



ВНИМАНИЕ!

Оператор должен быть знаком с местными нормами по опорожнению сточных баков.

5.1 Датчик с поплавковым реле уровня

Датчик устанавливается в 32-мм отверстие в крышке сточного бака Dometic или другого сточного бака. По мере поднятия уровня сточного бака, поплавковое реле в баке выталкивается вверх и активирует лампочку «Бак полон» на индикаторной панели.

5.2 Индикаторная панель

Индикаторная панель имеет одну лампочку, которая активируется поплавковым реле уровня внутри сточного бака. Если активируется лампочка «Бак полон», то работа любого сантехнического оборудования, подсоединенного к сточному баку, должна быть остановлена, пока бак не будет опорожнен.

6 Установка

6.1 Обзор

Общую схему установки см. рис. **2**, стр. 3.

Схема соединений рис. **3**, стр. 3.

Ключ к схеме соединений

Поз.	Описание
1	Поплавковое реле уровня
2	Индикаторная панель
син	Синий
кр	Красный
чер	Черный
бел	Белый

Шаблон индикаторной панели: рис. **8**, стр. 5.

6.2 Индикаторная панель



ОСТОРОЖНО!

Не устанавливайте индикаторную панель в атмосферу с потенциально воспламеняющимися или взрывоопасными парами.

При выборе места установки учитывайте следующую информацию:

- Выберите место для панели в стороне от прямого контакта с водой и маслом.
- Убедитесь в наличии пространства в 50 мм для проводов за стенкой, обводом корпуса или шпангоутом.
- Убедитесь, что электропитание отключено.



УКАЗАНИЕ

Электрические подключения приведены на схеме соединений (рис. **3**, стр. 3).

Установите индикаторную панель следующим образом (рис. **4**, стр. 4):

- Используя шаблон индикаторной панели, вырежьте отверстие доступа (**1**) и сверлильные отверстия для крепежа (**2**).



УКАЗАНИЕ

Убедитесь, что провода проходят через отверстие доступа (**1**).

- Проведите 1 мм² многожильный медный провод от источника питания, через предохранитель 0,5 А (не входит в комплект поставки) к месту установки панели.
- Проведите 1 мм² многожильный медный провод от датчика сточного бака к месту установки панели.
- Установите монтажную раму (**3**) с помощью 3,5 mm крепежных деталей (**4**).
- Подсоедините надлежащим образом провода 12 В== или 24 В== к индикаторной панели (**5**).
- Вдвигайте индикаторную панель (**5**) в монтажную раму (**3**) пока она не зафиксируется на месте.

6.3 Датчик



ОСТОРОЖНО!

Не используйте датчик в топливном баке.

Никогда не устанавливайте датчик с поплавковым реле уровня в бак, содержащий что-либо кроме канализационных, бытовых сточных вод или свежей воды.

Убедитесь, что электропитание отключено.



УКАЗАНИЕ

Для установки на парусных подках: расположите датчик в сборе на поперечной центральной линии бака для обеспечения точности при крене.

Установите датчик следующим образом:

- Проведите 1 мм² многожильный медный провод от источника постоянного тока к датчику.
- Используя зажимы быстрого разъединения, надлежащим образом подключите провода от источника постоянного тока и индикаторной панели к проводам датчика (см. схему соединений: рис. **3**, стр. 3).
- Выберите место установки датчика в стороне от других штуцеров бака.
- Просверлите отверстие 32 мм в крышке сточного бака.
- Поместите датчик в центр отверстия.
- Отметьте четыре места крепежа на углах.
- Извлеките датчик из отверстия.
- Просверлите отверстия для крепежа сверлом 3 мм.
- Пока датчик извлечен из бака, включите электропитание в системе.
- Переместите черный поплавок вверх и вниз, чтобы убедиться в правильной работе поплавкового реле и индикаторной лампы.
Красный свет индикатора должен загораться, когда поплавок выталкивается вверх.
- После успешного теста выключите электропитание.
- Отсоедините провода на зажимах быстрого соединения.
- Поместите датчик в отверстие в крышке сточного бака.

- Используйте 4 mm крепежных деталей для фиксации датчика в сборе в сточном баке (рис. **5**, стр. 4).
- Снова подсоедините провода.
- Включите электропитание.

7 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

8 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

9 Технические характеристики

	Датчик контроля бака DTM01P
Поз. №	9108688891
Материал	
Рама панели:	АБС
Панель:	Полиэфир
Поплавковое реле уровня:	Бутадиен-нитрильный каучук
Среднее потребление тока:	0,016 А при 12 В==
Предохранитель:	0,5 А
Размеры	
Индикаторная панель:	см. рис. 6 , стр. 4
Датчик:	см. рис. 7 , стр. 5
Допуски:	ISO8846 Директива по электромагнитной совместимости (EMC) 2004/108/EC

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Wyjaśnienie symboli	85
2	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	86
3	Przeznaczenie	86
4	W zestawie	86
5	Opis techniczny	86
6	Instalacja	87
7	Gwarancja	90
8	Utylizacja	90
9	Parametry techniczne	91

1 Wyjaśnienie symboli



OSTROŻNIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.



WSKAZÓWKA

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

3 Przeznaczenie

Panel DTM01P wskazuje poziom napełnienia zbiornika sanitarnego. Funkcja ta zapobiega uszkodzeniom łodzi, które mogą wystąpić z powodu przypadkowego przepełnienia zbiornika sanitarnego.



UWAGA!

Nie stosować do zbiorników paliwa.

4 W zestawie

Pozycja rys. 1, strona 3	Opis
1	Zespół czujnika z pływką
2	4 mm wkrętów do zamocowania czujnika
3	Panel wskaźnikowy
4	3,5 mm wkrętów do zamocowania panelu wskaźnikowego
5	Ramka do panelu wskaźnikowego

5 Opis techniczny



UWAGA!

Przestrzegać lokalnych regulacji dotyczących opróżniania zbiornika sanitarnego.

5.1 Zespół czujnika z pływakiem

Zespół czujnika montowany jest w otworze o średnicy 32 mm na górze zbiornika sanitarnego Dometic lub zbiornika innej firmy. Gdy poziom zawartości zbiornika sanitarnego wzrasta, pływak wewnątrz zbiornika jest wypychany do góry, powodując zapalenie się lampki kontrolnej „pełnego zbiornika” na panelu wskaźnikowym.

5.2 Panel wskaźnikowy

Panel wskaźnikowy ma jedną lampkę kontrolną, która zapala się, gdy pływak wewnątrz zbiornika sanitarnego uniesie się na odpowiedni poziom. Gdy zaświeci się lampka kontrolna „pełnego zbiornika”, nie należy korzystać z żadnych baterii podłączonych do zbiornika sanitarnego, aż do momentu gdy zostanie on opróżniony.

6 Instalacja

6.1 Przegląd

Aby zapoznać się z ogólnym schematem montażu, zobacz rys. **2**, strona 3.

Schemat elektryczny: rys. **3**, strona 3.

Schemat elektryczny

Pozycja	Opis
1	Pływak
2	Panel wskaźnikowy
bl	niebieski
rt	czerwony
sw	czarny
ws	biały

Szablon panelu wskaźnikowego: rys. **8**, strona 5.

6.2 Panel wskaźnikowy



OSTROŻNIE!

Nie należy montować panelu wskaźnikowego w miejscach potencjalnie zagrożonych pożarem ani w środowisku zawierającym opary grożące wybuchem.

Podczas wyboru miejsca montażu przestrzegać następujących informacji:

- Wybierz miejsce na panel tak, by nie stykał się on z wodą ani olejem.
- Sprawdź, czy między ścianą, linią kądłuba lub przegrodą a punktem podłączenia przewodów jest zachowany wymagany odstęp 50 mm.
- Sprawdź, czy zasilanie elektryczne zostało wyłączone.



WSKAZÓWKA

Wykonaj przyłącza zgodnie ze schematem elektrycznym (rys. **3**, strona 3).

Zamontuj panel wskaźnikowy zgodnie z poniższym opisem (rys. **4**, strona 4):

- Za pomocą szablonu panelu wskaźnikowego wytnij otwór montażowy **(1)** i nawierć otwory mocujące **(2)**.



WSKAZÓWKA

Przewody muszą przechodzić przez otwór montażowy **(1)**.

- Przeciągnij przewód miedziany (skrętkę) 1 mm² od źródła zasilania, przez bezpiecznik 0,5 A (nie dołączono) do miejsca montażu panelu.
- Przeciągnij przewód miedziany (skrętkę) 1 mm² od czujnika zbiornika sanitarnego do położenia panelu.
- Zamontuj ramkę mocującą **(3)** za pomocą 3,5 mm wkrętów **(4)**.
- Zastosuj odpowiednie złącza przewodów 12 V $\equiv$ lub 24 V $\equiv$ do panelu wskaźnikowego **(5)**.
- Wciśnij panel wskaźnikowy **(5)** do ramki mocującej **(3)**, aż do wyraźnego słyszalnego zablokowania.

6.3 Zespół czujnika



OSTROŻNIE!

Nie stosować czujnika w zbiornikach paliwa.
Nigdy nie montować czujnika z pływakiem w zbiornikach, przeznaczonych na inne płyny niż ścieki, brudna lub świeża woda.
Sprawdź, czy zasilanie elektryczne zostało wyłączone.



WSKAZÓWKA

W przypadku montażu na jachtach: Umieść czujnik poprzecznie do linii osiowej zbiornika w celu zapewnienia równego umiejscowienia przy przechyłach.

Zamontuj czujnik zgodnie z poniższym opisem:

- Przeciągnij przewód miedziany (skrętkę) 1 mm² od uziemienia DC do czujnika.
- Użyj szybkozłączy do podłączenia przewodów od uziemienia DC i panelu wskaźnikowego do zespołu czujnika (patrz schemat elektryczny: rys. **3**, strona 3).
- Wybierz położenie czujnika z dala od mocowań zbiornika.
- Nawierć otwór o średnicy 32 mm na górze zbiornika.
- Umieść czujnik w środku otworu.
- Zaznacz cztery miejsca mocowania na rogach.
- Wyjmij czujnik z otworu.
- Nawierć otwory mocujące za pomocą wiertła o średnicy 4 mm.
- Włącz zasilanie systemu (czujnik cały czas poza zbiornikiem).
- Przesuwaj czarny pływak w górę i w dół, w celu sprawdzenia, czy pływak i lampka kontrolna działają prawidłowo.
Czerwona lampka kontrolna powinna zaświecić się, gdy pływak zostanie wypchnięty.
- Po pomyślnym zakończeniu testu wyłącz zasilanie elektryczne.
- Rozłącz szybkozłączki.
- Umieść czujnik w otworze na górze zbiornika sanitarnego.
- Użyj 4 mm wkrętów do zamocowania zespołu czujnika do zbiornika sanitarnego (rys. **5**, strona 4).

- Podłącz przewody ponownie.
- Włącz zasilanie.

7 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

8 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

9 Parametry techniczne

	Monitor zbiornika DTM01P
Nr katalogowy	9108688891
Materiał	
Ramka panelu:	ABS
Panel:	Poliester
Pływak	Ebonit nitylowy
Średnie zużycie prądu	0,016 A przy 12 V $\overline{=}$
Bezpiecznik:	0,5 A
Wymiary	
Panel wskaźnikowy:	patrz rys. 6 , strona 4
Czujnik:	patrz rys. 7 , strona 5
Dopuszczenia:	ISO8846 Dyrektywa EMC 2004/108/UE

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	92
2	Bezpečnostné pokyny	93
3	Určené použitie	93
4	Rozsah dodávky	93
5	Technický popis	94
6	Inštalácia	94
7	Záruka	97
8	Likvidácia	97
9	Technické údaje	98

1 Vysvetlenie symbolov



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.



POZNÁMKA

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

3 Určené použitie

Panel monitoru nádrže DTM01P naznačuje, kedy je takmer naplnená záchytná nádrž na odpadovú vodu. Tento monitor pomáha predchádzať poškodeniu lode, ktoré sa môže vyskytnúť z dôvodu náhodného preplnenia záchytnej nádrže.



POZOR!

Nepoužívajte pri palivovej nádrži.

4 Rozsah dodávky

Položka na obr. 1, strane 3	Popis
1	Súprava sondy s plavákovým spínačom
2	Upevňovacie skrutky 4 mm pre montáž sondy
3	Indikačný panel
4	Upevňovacie skrutky 3,5 mm pre indikačný panel
5	Montážny rám pre indikačný panel

5 Technický popis



POZOR!

Obsluha musí poznať miestne nariadenia týkajúce sa vyprázdňovania záchytnej nádrže.

5.1 Súprava sondy s plavákovým spínačom

Súprava sondy sa inštaluje na otvor s priemerom 32 mm na hornej strane záchytnej nádrže Dometic alebo na inej záchytnej nádrži. Počas stúpania obsahu v záchytnej nádrži sa plavákový spínač v nádrži posúva nahor a aktivuje kontrolku „Plná nádrž“ na indikačnom paneli.

5.2 Indikačný panel

Indikačný panel obsahuje jednu kontrolku, ktorá sa aktivuje prostredníctvom plavákového spínača vo vnútri záchytnej nádrži. Keď sa aktivuje kontrolka „Plnej nádrže“, prevádzka akejkoľvek vodovodnej armatúry pripojenej k záchytnej nádrži by sa mala zastaviť, kým sa nádrž nevyprázdni.

6 Inštalácia

6.1 Prehľad

Ohľadom všeobecného rozvrhnutia inštalácie si pozrite obr. **2**, strane 3.

Schéma zapojenia káblov: obr. **3**, strane 3.

Kľúč k schéme zapojenia káblov

Položka	Popis
1	Plavákový spínač
2	Indikačný panel
bl	Modrý
rt	Červený
sw	Čierny
ws	Biely

Šablóna indikačného panelu: obr. **8**, strane 5.

6.2 Indikačný panel



UPOZORNENIE!

Indikačný panel neinštalujte v atmosfére s potenciálne horľavými alebo výbušnými výparmi.

Pri výbere miesta inštalácie dodržujte nasledujúce informácie:

- Miesto pre panel vyberte také, ktoré bude z dosahu priameho kontaktu s vodou a olejom.
- Overte si, že za stenou, vložkou trupu alebo priečkou sa nachádza vôľa 50 mm pre káblové pripojenia.
- Uistite sa, že je vypnuté elektrické napájanie.



POZNÁMKA

Ohľadom elektrických pripojení sa obráťte na schému zapojenia káblov (obr. **3**, strane 3).

Indikačný panel nainštalujte nasledujúcim spôsobom (obr. **4**, strane 4):

- Pomocou šablóny indikačného panelu vyrežte prístupový otvor k panelu (**1**) a vyvrtajte upevňovacie otvory (**2**).



POZNÁMKA

Uistite sa, že káble budú vyčnievať von cez prístupový otvor (**1**).

- Prevlečte 1 mm² spletený medený kábel od zdroja napájania cez 0,5 A poistku (nedodáva sa) k pozícii panelu.
- Prevlečte 1 mm² spletený medený kábel od montážneho prvku sondy v záchytnej nádrži k pozícii panelu.
- Nainštalujte montážny rámik (**3**) so štyrmi upevňovacími skrutkami 3,5 mm (**4**).
- Vykonajte príslušné 12 V **alebo** 24 V káblové pripojenia k indikačnému panelu (**5**).
- Zatlačte indikačný panel (**5**) do montážneho rámu (**3**), kým sa neuzamkne na svojom mieste.

6.3 Montáž sondy



UPOZORNENIE!

Montážny prvok sondy nepoužívajte v palivovej nádrži. Nikdy neinštalujte montážny prvok sondy s plavákovým spínačom do nádrže, ktorá obsahuje čokoľvek iné ako odpadovú vodu, sivú vodu alebo pitnú vodu. Uistite sa, že je vypnuté elektrické napájanie.



POZNÁMKA

Pri inštalácii na plachetniciach: Umiestnite montážny prvok sondy na priečnu strednú os nádrže, aby sa zaistila presnosť počas naklonenia.

Sondu nainštalujte nasledujúcim spôsobom:

- Prevlečte 1 mm² spletený medený kábel od zdroja uzemnenia jednosmerného prúdu k montážnemu prvku sondy.
- Pomocou konektorov pre rýchle odpojenie uskutočnite príslušné pripojenia káblov od zdroja uzemnenia jednosmerného prúdu a indikačného panelu ku káblom montážneho prvku sondy (obráťte sa na schému zapojenia káblov: obr. **3**, strane 3).
- Vyberte miesto pre montážny prvok sondy, ktorý je mimo dosahu iných upevnení v nádrži.
- Na hornej strane nádrže vyvrtajte otvor s priemerom 32 mm.
- Umiestnite montážny prvok sondy do stredu otvoru.
- Vyznačte štyri miesta pre upevnenia v rohoch.
- Montážny prvok sondy vyberte z otvoru.
- Pomocou 3 mm vrtáka vyvrtajte otvory pre upevnenia.
- Pri vybratí montážneho prvku sondy z nádrže zapnite elektrické napájanie do systému.
- Posúvajte čierny plavák nahor a nadol, aby sa zaistila správna prevádzka plaváku a indikačného svetla.
Červené indikačné svetlo by sa malo rozsvietiť, keď sa plavák vytlačí nahor.
- Po úspešnom teste vypnite elektrické napájanie.
- Odpojte káble na konektoroch pre rýchle pripojenie.
- Umiestnite montážny prvok sondy do hornej časti záchytnéj nádrže.

- Použite štyri upevňovacie skrutky 4 mm, aby sa montážny prvok sondy zaistil do záchytnej nádrže (obr. **5**, strane 4).
- Opätovne pripojte káble.
- Zapnite elektrické napájanie.

7 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na vášho špecializovaného predajcu alebo na pobočku výrobcu vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

8 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

9 Technické údaje

	Monitor nádrže DTM01P
Položka č.:	9108688891
Materiál	
Rám panelu:	ABS
Panel:	Polyester
Plavákový spínač:	Nitrilový gumený ebonit
Priemerný príkon:	0,016 A pri 12 V $\overline{=}$
Poistka:	0,5 A
Rozmery	
Indikačný panel:	pozrite si obr. 6 , strane 4
Sonda:	pozrite si obr. 7 , strane 5
Schválenia:	ISO8846 Smernica EMC 2004/108/ES

Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	99
2	Bezpečnostní pokyny	100
3	Účel použití	100
4	Rozsah dodání	100
5	Technický popis	101
6	Instalace	101
7	Záruka	104
8	Likvidace	104
9	Technické specifikace	104

1 Vysvětlení symbolů



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.



POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

3 Účel použití

Panel DTM01P Tank Monitor označuje, když je nádrž na odpadní vodu téměř plná. Tento monitor pomáhá zabránit poškození člunu, ke kterému může dojít z důvodu náhodného přeplnění nádrže.



POZOR!

Nepoužívejte v palivové nádrži.

4 Rozsah dodání

Položka v obr. 1 , strana 3	Popis
1	Sestavte prosím s plovákovým spínačem
2	Spojovací prvky 4 mm pro sestavení snímače
3	Panel indikátorů
4	Spojovací prvky 3,5 mm pro panel indikátorů
5	Montážní rám pro panel indikátoru

5 Technický popis



POZOR!

Obsluha musí znát místní nařízení pro vyprázdnění zadržovací nádrže.

5.1 Sestavte prosím s plovákovým spínačem

Sestavení snímače se instaluje do otvoru o průměru 32 mm v horní části nádrže Dometic nebo jiné zadržovací nádrži. S poklesem hladiny obsahu zádržné nádrže se plovákový spínač uvnitř nádrže zatlačí nahoru a aktivuje kontrolku „Plná nádrž“ na panelu indikátorů.

5.2 Panel indikátorů

Panel indikátorů je vybaven jedním světlem, které se aktivuje plovákovým spínačem uvnitř zádržné nádrže. Při aktivaci kontrolky „Full Tank“ (Plná nádrž) by měl být ukončen provoz jakékoli vodní armatury až do vyprázdnění nádrže.

6 Instalace

6.1 Přehled

Obecné informace o instalaci uvádí obr. **2**, strana 3.

Schéma kabelů: obr. **3**, strana 3.

Klíč ke schématu kabelů

Položka	Popis
1	Plovákový spínač
2	Panel indikátorů
bl	Modrá
rt	Červená
sw	Černá
ws	Bílá

Osnova panelu indikátorů: obr. **8**, strana 5.

6.2 Panel indikátorů



UPOZORNĚNÍ!

Panel indikátorů neinstalujte v prostředí s potenciálně hořlavými nebo výbušnými parami.

Při výběru místa pro instalaci věnujte pozornost následujícím informacím:

- Vyberte umístění panelu mimo přímý kontakt s vodou a olejem.
- Ponechte prostor 50 mm pro vedení kabelů podél stěny nebo přepážky.
- Vypněte rozvod elektřiny.



POZNÁMKA

V případě elektrických spojů nahlédněte do schématu vedení kabelů (obr. **3**, strana 3).

Při instalaci panelu indikátorů postupujte takto (obr. **4**, strana 4):

- Pomocí šablony panelu indikátorů vyřízněte v panelu přístupový otvor (**1**) a vyvrtejte otvory pro spojovací prvky (**2**).



POZNÁMKA

Kabely protáhněte přístupovým otvorem (**1**).

- Ved'te 1mm² kabel z měděného vlákna od zdroje napájení s využitím pojistky 0,5 A (není součástí dodávky) k umístění panelu.
- Ved'te 1mm² kabel z měděného vlákna od sestavení zádržné nádrže k umístění panelu.
- Nainstalujte montážní rám (**3**) se čtyřmi spojovacími prvky 3,5 mm (**4**).
- Vytvořte správné kabelové připojení 12 V==nebo 24 V== k panelu indikátorů (**5**).
- Vložte kabel indikátoru (**5**) do montážního rámu (**3**) tak, aby zapadl na místo.

6.3 Sestavení snímače



UPOZORNĚNÍ!

Sestavení snímače nepoužívejte v palivové nádrži.

Nikdy neinstalujte sestavení snímače s plovákovým spínačem do nádrže, ve které je jiný obsah než odpadní voda, šedě zbarvená voda nebo čerstvá voda.

Vypněte rozvod elektřiny.

**POZNÁMKA**

Instalace na lodích: Vyhledejte sestavení snímače nádrže ve střední linii lodě, aby byla zajištěna přesnost při náklonu.

Snímač nainstalujte takto:

- Ved'te 1mm² kroucený měděný kabel z uzemněného zdroje stejnosměrného proudu do sestavení snímače.
- Pomocí zakončení pro rychlé odpojení vytvořte správná kabelová připojení z uzemněného zdroje stejnosměrného proudu a kabelu indikátorů ke kabelům sestavení snímače (viz schéma vedení kabelů): obr. **3**, strana 3).
- Vyberte umístění sestavení snímače mimo úchytky nádrže.
- Do horní části nádrže vyvrtejte otvor o průměru 32 mm.
- Do středu otvoru vložte správné sestavení.
- V rozích vytvořte čtyři umístění pro upevňovací prvky.
- Vyjměte sestavení snímače z otvoru.
- Vyvrtejte průměry pro upevňovací prvky vrtákem o průměru 3 mm.
- Vyjměte z nádrže sestavení snímače a zapněte přívod systému.
- Přesuňte černý plovák nahoru a dolů pro zajištění správného fungování plováku a kontrolky indikátoru.
Červená kontrolka by se při zatlačení plováku měla rozsvítit.
- Po úspěšném testu vypněte přívod elektřiny.
- Odpojte kabely na zakončeních pro rychlé připojení.
- Umístěte sestavení snímače do otvoru v horní části zádržné nádrže.
- Pomocí čtyř upevňovacích prvků 4 mm zabezpečte sestavení snímače do zádržné nádrže (obr. **5**, strana 4).
- Znovu připojte kabely.
- Zapněte přívod elektřiny.

7 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte svého specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně návodu).

K provedení opravy nebo záručního servisu musíte zaslat následující dokumentaci:

- kopii účtu s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

8 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

9 Technické specifikace

	Monitor nádrže DTM01P
Č. položky:	9108688891
Materiál	
Rám panelu	ABS
Panel:	Polyester
Plovákový spínač:	Nitril gumový ebonit
Průměrná spotřeba:	0,016 A při 12 V==
Pojistka:	0,5 A
Rozměry	
Panel indikátorů:	viz obr. 6 , strana 4
Snímač	viz obr. 7 , strana 5
Schválení	ISO8846 Směrnice EMC 2004/108/ES

Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a terméket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalom

1	Szimbólumok magyarázata	105
2	Biztonsági megjegyzések	106
3	Rendeltetésszerű használat	106
4	Szállítási terjedelem	106
5	Műszaki leírás	107
6	Beszerezés	107
7	Szavatosság	110
8	Leselejtezés	110
9	Műszaki adatok	111

1 Szimbólumok magyarázata



VIGYÁZAT!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.



FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros khatással lehet a termék működésére.



MEGJEGYZÉS

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

2 Biztonsági megjegyzések

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

3 Rendeltetésszerű használat

A DTM01P tartály monitor panel jelzi amikor a szennyvíztartály majdnem tele van. A monitorral elkerülhető a hajó károsodása, melyet a szennyvíztartály véletlen túltöltése okozhat.



FIGYELEM!

Üzemanyagtartályokhoz tilos használni

4 Szállítási terjedelem

Tétel	Leírás
1. ábra, 3. oldal	
1	Szonda szerelvény úszókapcsolóval
2	4 mm rögzítés a szonda szerelvényhez
3	Kijelző panel
4	3,5 mm rögzítés a kijelző panelhez
5	Szerelőkeret a kijelző panelhez

5 Műszaki leírás



FIGYELEM!

A kezelőnek ismernie kell a szennyvíztartály ürítésére vonatkozó helyi szabályozásokat.

5.1 Szonda szerelvény úszókapcsolóval

A szonda szerelvény a szennyvíztartály, vagy más szennyvíztartály tetején lévő 32 mm átmérőjű nyílásba szerelhető be. Ahogy emelkedik a szennyvíztartály szintje, a tartályban lévő úszókapcsolót a folyadék felfelé nyomja, mely aktiválja a „Tartály megtelt” jelzőlámpát a kijelző panelen.

5.2 Kijelző panel

A kijelző panelen egyetlen lámpa van, mely világítani kezd, ha a szennyvíztartályban lévő úszókapcsoló kapcsol. Amikor a „Tartály megtelt” lámpa kigyullad, akkor tilos a tovább működtetni a tartályhoz kapcsolt csővezetékeket, amíg ki nem ürítik a tartályt.

6 Beszerelés

6.1 Áttekintés

Az általános beszerelési rajzot lásd: **2**. ábra, 3. oldal.

Kapcsolási vázlat: **3**. ábra, 3. oldal.

A kapcsolási vázlat kódolása

Tétel	Leírás
1	Úszókapcsoló
2	Kijelző panel
k	Kék
p	Piros
f	Fekete
fh	Fehér

Kijelző panel sablon: **8**. ábra, 5. oldal.

6.2 Kijelző panel



VIGYÁZAT!

A kijelző panelt tilos potenciálisan gyúlékony, vagy robbanásveszélyes párákat tartalmazó légkörbe telepíteni.

A beszerelési hely kiválasztásakor vegye figyelembe a következő információkat:

- A panelt helyét úgy válassza meg, hogy azt ne érhesse közvetlenül olaj, vagy víz.
- A fal, burkolat, vagy válaszfal mögött hagyjon 50 mm szabad helyet a vezetékek csatlakoztatására.
- Győződjön meg róla, hogy az áramellátás le van kapcsolva.



MEGJEGYZÉS

Az elektromos csatlakoztatást a kapcsolási vázlat alapján végezze el (**3**. ábra, 3. oldal).

A következő módon szerelje fel a kijelző panelt (**4**. ábra, 4. oldal):

- A kijelző panel sablonjának felhasználásával vágja ki a panel hozzáférési nyílását (**1**) és fúrja ki a rögzítőfuratokat (**2**).



MEGJEGYZÉS

Győződjön meg róla, hogy a vezetékek végig érnek a hozzáférési nyíláson (**1**).

- Vezessen el egy 1 mm² szabványos rézkábelt az áramforrástól a 0,5 A biztosítékra át (a csomag nem tartalmazza) a panel helyéhez.
- Vezessen el egy 1 mm² szabványos rézkábelt a szennyvíztartály szonda szerelvényétől a panel helyéhez.
- Szerelje fel a rögzítőkeretet (**3**) a négy 3,5 mm rögzítő (**4**) használatával.
- Szabályosan kösse rá a 12 V== vagy a 24 V== tápfeszültség vezetéket a kijelző panelre (**5**).
- Nyomja rá a kijelző panelt (**5**) a szerelőkeretre (**3**) amíg az a helyre nem pattan.

6.3 A szonda összeszerelése



VIGYÁZAT!

A szondát üzemanyagtartályokhoz tilos használni.
Az úszókapcsolóval szerelt szondát tilos olyan tartályokba beszerezni, mely nem szennyvizet, háztartási használt vizet, vagy tiszta vizet tartalmaz.
Győződjön meg róla, hogy az áramellátás le van kapcsolva.



MEGJEGYZÉS

Vitorlásokon való beszereléskor: A szonda szerelvényt a tartály átlóinak metszésvonalába szerelje fel, így a hajó dőlésekor is pontos lesz a jelzés.

A szondát a következő módon szerelje be:

- Vezessen el egy 1 mm² szabványos rézkábelt a földelt egyenáramú áramforrástól a szonda szerelvényhez.
- A gyorscsatlakozó kapcsokkal kapcsolja össze a földelt egyenáramú áramforrást és a kijelző panelt a szondával (tájékozódjon a kapcsolási vázlatból: **3**. ábra, 3. oldal).
- A szonda szerelvény más tartály alkatrészekről távol helyezze el.
- Készítsen egy 32 mm átmérőjű furatot a tartály tetejére.
- Illessze be a szonda szerelvényt a furat közepébe.
- Jelölje be a sarkokon a négy rögzítő helyét.
- Vegye ki a szonda szerelvényt a furatból.
- 3 mm-es furószárral készítse el a rögzítések furatait.
- A tartályból eltávolított szonda szerelvénnel kapcsolja rá az áramellátást a rendszerre.
- A fekete úszó fel és le mozgatásával ellenőrizze az úszó és a jelzőlámpa megfelelő működését.
Az úszó felfelé nyomásakor a piros jelzőlámpának ki kell gyulladnia.
- A sikeres teszt elvégzését követően kapcsolja ki az áramellátást.
- A gyorscsatlakozó kapcsokon válassza le a vezetékeket.
- Helyezze bele a szonda szerelvényt a szennyvíztartály tetején lévő furatba.
- A négy 4 mm rögzítővel rögzítse a szonda szerelvényt a szennyvíztartályban (**5**. ábra, 4. oldal).

- Ismét csatlakoztassa a kábeleket.
- Kapcsolja be az áramellátást.

7 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon az illetékes szakkereskedőhöz vagy gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán).

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

8 Leselejtezés

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

9 Műszaki adatok

	DTM01P tartály monitor
Cikkszám:	9108688891
Anyag	
Panel keret:	ABS
Panel:	Poliészter
Úszókapcsoló:	Nitril gumi ebonit
Átlagos áramfogyasztás:	0,016 A, 12 V $\overline{=}$ feszültségen
Biztosíték:	0,5 A
Méretek	
Kijelző panel:	lásd 6 . ábra, 4. oldal
Szonda:	lásd 7 . ábra, 5. oldal
Tanúsítványok:	ISO8846 EMK-irányelv 2004/108/EK

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden